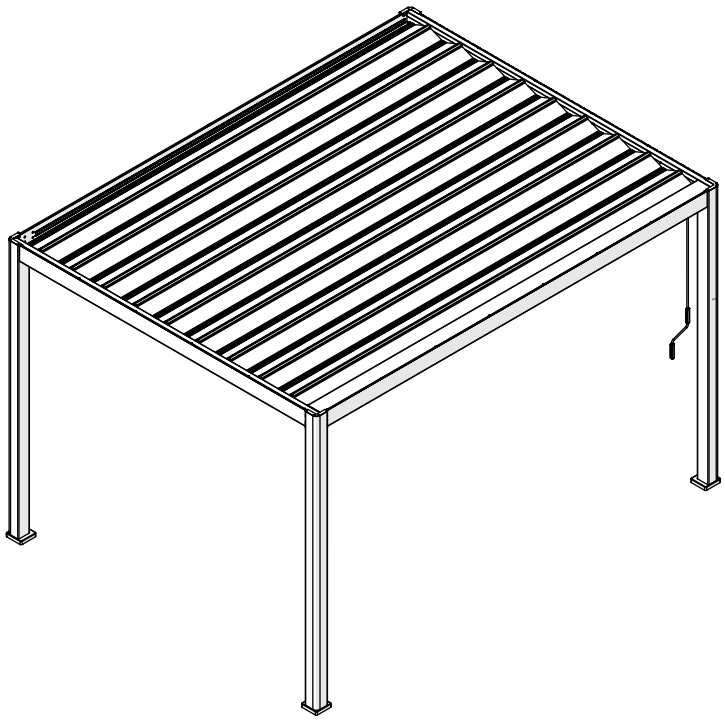
Hespéride®

4m TOIT COULISSANT / 4M SLID ROOF

PERGOLA 4X3M
EVORA

210731MOD

Manual d'instructions
Instructions Manual



FR
Les équipements électriques et électroniques, leurs accessoires, piles, batteries et cordons se recyclent

À DÉPOSER EN MAGASIN OU À DÉPOSER EN DÉCHÈTERIE

Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

FR
DONNEZ OU RECYCLEZ
ASSOCIATION OU MAGASIN OU DÉCHÈTERIE

Adresses sur quefairedemesdechets.fr

3-4H'

4

FR **AVANT L'ASSEMBLAGE**

EN **BEFORE ASSEMBLY**

FR **AVERTISSEMENT : Instructions de sécurité importantes. Suivez toutes les instructions, car un assemblage incorrect peut entraîner des blessures graves.**

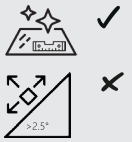
Assurez-vous d'avoir tous les outils nécessaires au montage de votre produit :
Afin d'assembler votre produit correctement et en toute sécurité, assurez-vous d'avoir accès aux outils et accessoires suivants, qui ne sont pas tous fournis.



Vérifiez qu'il ne manque aucune pièce :
Avant de commencer le montage, vérifiez que vous disposez de toutes les pièces nécessaires à l'assemblage de votre produit. Vérifiez également que la quantité de pièces correspond à celle du modèle que vous avez acheté.

Préparez les pièces dont vous aurez besoin pour chaque étape :
Dans la section **d'assemblage** du manuel, chaque étape indique les pièces nécessaires et les quantités requises pour la réaliser. Nous vous recommandons de préparer les pièces dont vous aurez besoin pour chaque étape de l'assemblage. Vous gagnerez ainsi du temps et de l'énergie lors de l'assemblage. Si possible, placez les pièces sur un carton ou une autre surface souple pour éviter de rayer les surfaces peintes.

Sélectionnez un lieu approprié :

Le sol doit être solide et plat.	Drainage d'eau suffisant.	Le sol doit être plat.	Accès facile à l'électricité.	Pas d'arbres ou de lignes électriques en surplomb.
				

Avertissement :
La plupart des terrasses ou des patios sont conçus avec une légère pente pour éviter que l'eau (de pluie) ne forme des mares ou n'atteigne la maison ou d'autres structures. Pour une installation parfaite du produit, il faut une surface en béton plane, sans pente. De petits cailloux peuvent également empêcher le produit d'être fixée au sol en toute sécurité.

Si le produit est installé sur une surface irrégulière, cela peut empêcher les accessoires de fonctionner correctement et annuler la garantie du produit.

Préparer une fondation :
Pour la préparer, vous devez :
- vérifier s'il y a des tuyaux et des câbles souterrains (appelez le 811 avant de creuser si vous vivez aux États-Unis)
- vérifier auprès des autorités locales si un permis de construire est nécessaire
- contacter un entrepreneur fiable pour installer une base en béton si vous n'en avez pas

Ne montez pas le produit sur un sol sablonneux, boueux ou meuble, car les piquets n'ont pas l'ancrage suffisant pour être installés dans ce type de sol.

EN

WARNING: Improtant safety instructions. Follow all instructions, since incorrect assembly can lead to severe injury.

Make sure you have all the tools required for assembling your product:
In order to assemble your product safely and correctly, please ensure you have access to the following tools and accessories, all of which are not provided.



Check to ensure there are no missing parts:
Before you begin assembly, please check that you have all the parts required to assemble your product. Please also carefully check that the quantity of parts matches with that of the model you have purchased.

Prepare the parts you will need for each step:
In the **Assembly** section of the manual, each step indicates the necessary parts and quantities required to complete the step. We recommend that you prepare the parts you will need for each assembly step. Doing this will save you time and effort during assembly. If possible, place the parts on cardboard or other soft surface to protect from scratching the painted surfaces.

Select a suitable location:

The ground should be solid and flat.	Sufficient water drainage.	The ground should be level.	Easy access to power.	No overhanging trees and powerlines.
				

Warning:
Most terraces or patios are designed with a slight slope to prevent (rain) water from forming pools or reaching the house or other structures. For the perfect product assembly, a level surface without such a slope is required. Small pebbles could also prevent the product from being safely secured on the ground.

If the product is installed on an uneven surface, it may prevent accessory components from working correctly and may void the product warranty.

Prepare a foundation:
To prepare it, you need to:
- check for underground pipes and cables (Call 811 before you dig if you live in the USA)
- check with your local authorities regarding any building permits that may be required
- contact a reliable contractor to install a concrete base if you don't have one

Do not assemble the product on sandy, muddy or loose soil, as the stakes do not have the sufficient anchorage to be installed in these types of soil.

PT **ANTES DA MONTAGEM**

ES **ANTES DEL MONTAJE**

PT **AVISO : Instruções de segurança importantes. Siga todas as instruções, pois uma montagem incorreta pode causar ferimentos graves.**

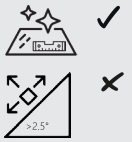
Certifique-se de ter todas as ferramentas necessárias para montar o produto :
Para montar o produto de forma correta e segura, garanta que possui acesso a todas as ferramentas e acessórios necessários. Nem todos são fornecidos.



Verifique se não faltam peças :
Antes de iniciar a montagem, confirme que todas as peças necessárias estão incluídas e que as quantidades correspondem ao modelo adquirido.

Prepare as peças necessárias para cada etapa :
Na seção de montagem do manual, cada etapa indica as peças necessárias e as quantidades exigidas. Recomendamos preparar as peças com antecedência para economizar tempo e esforço. Se possível, coloque-as sobre papelão ou uma superfície macia para evitar riscos nas superfícies pintadas.

Selecione um local adequado :

Solo sólido e nivelado.	Drenagem de água suficiente	Solo sólido	Acesso fácil à eletricidade	Sem árvores ou cabos elétricos suspensos
				

Aviso :
A maioria dos terraços possui uma leve inclinação para evitar acúmulo de água. Para uma instalação correta, é necessária uma superfície de concreto totalmente plana e sem inclinação. Pequenas pedras também podem impedir uma fixação correta ao solo.

Se o produto for instalado sobre uma superfície irregular, isso pode comprometer o funcionamento dos acessórios e anular a garantia.

Preparar uma fundação:
Para prepará-lo, você deve:
- Verifique a existência de tubos ou cabos subterrâneos (Ligue para o 811 antes de cavar se você mora nos Estados Unidos)
- Consulte as autoridades locais para saber se é necessária uma licença
- Contacte um profissional qualificado para instalar uma base de concreto, se necessário

Não instale o produto em solo arenoso, lamacento ou solto, pois as estacas não têm ancoragem suficiente para serem fixadas nesse tipo de solo.

ES

ADVERTENCIA : Instrucciones de seguridad importantes. Siga todas las instrucciones, ya que un montaje incorrecto puede causar lesiones graves.

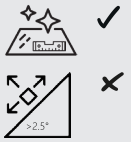
Asegúrese de tener todas las herramientas necesarias para el montaje de su producto :
Para ensamblar su producto de manera correcta y segura, asegúrese de tener acceso a las herramientas y accesorios necesarios, que no todos están incluidos.



Verifique que no falte ninguna pieza :
Antes de comenzar el montaje, asegúrese de contar con todas las piezas necesarias para ensamblar su producto. También verifique que la cantidad de piezas corresponda con la del modelo que compró.

Prepare las piezas que necesitará para cada paso :
En la sección de ensamblaje del manual, cada paso indica las piezas necesarias y las cantidades requeridas. Se recomienda preparar las piezas con antelación para ahorrar tiempo y esfuerzo. Si es posible, colóquelas sobre cartón o una superficie suave para evitar rayar las superficies pintadas.

Seleccione un lugar adecuado :

El suelo debe ser sólido y nivelado	Drenaje de agua suficiente	Solo sólido	Acceso fácil a electricidad	Sin árboles ni líneas eléctricas colgantes
				

Advertencia :
La mayoría de terrazas y patios están diseñados con una ligera inclinación para evitar la acumulación de agua. Para una instalación perfecta, se necesita una superficie de concreto plana y sin pendiente. Pequeñas piedras también pueden impedir una fijación correcta al suelo.

Si el producto se instala sobre una superficie irregular, esto puede impedir que los accesorios funcionen correctamente y anular la garantía.

Prepare una base :
Para prepararla, debe :
- Verificar la presencia de tuberías o cables subterráneos (Llame al 811 antes de cavar si vive en Estados Unidos)
-Consultar con las autoridades locales si se requiere un permiso
- Contactar a un contratista calificado para instalar una base de concreto si es necesario

No instale el producto sobre suelo arenoso, fangoso o suelto, ya que las estacas no tienen suficiente anclaje para fijarse en este tipo de terreno.

DE **VOR DER MONTAGE**

NL **VOOR DE MONTAGE**

DE **WARNUNG: Wichtige Sicherheitsanweisungen. Befolgen Sie alle Anweisungen, da eine unsachgemäße Montage zu schweren Verletzungen führen kann.**

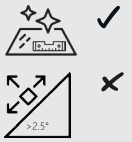
Assicurarsi di avere tutti gli strumenti necessari per il montaggio del prodotto:
Per assemblare correttamente e in sicurezza il prodotto, assicurarsi di avere accesso agli strumenti e agli accessori necessari, che non sono tutti forniti.



Verificare che non manchino pezzi:
Prima di iniziare il montaggio, assicurarsi di avere tutti i pezzi necessari per assemblare il prodotto. Verificare anche che la quantità dei pezzi corrisponda a quella del modello acquistato.

Preparare i pezzi necessari per ogni fase:
Nella sezione di montaggio del manuale, ogni fase indica i pezzi necessari e le quantità richieste. Si consiglia di preparare i pezzi in anticipo per risparmiare tempo ed energie. Se possibile, posizionarli su cartone o una superficie morbida per evitare di graffiare le superfici verniciate.

Scegliere un luogo appropriato:

Il terreno deve essere solido e pianeggiante	Adeguato drenaggio dell'acqua	Il terreno deve essere solido	Accesso facile all'elettricità	Nessun albero o linea elettrica sopraelevata
				

Avvertenza:
La maggior parte dei terrazzi e dei patii è leggermente inclinata per evitare accumuli d'acqua. Per un'installazione perfetta è necessaria una superficie in cemento piana e senza pendenza. Piccole pietre possono impedire un corretto fissaggio al terreno.

Se il prodotto viene installato su una superficie irregolare, gli accessori potrebbero non funzionare correttamente e la garanzia sarà annullata.

Preparare una fondazione:
Um es vorzubereiten, müssen Sie:
- Auf unterirdische Rohre oder Kabel prüfen
- Bei den örtlichen Behörden prüfen, ob eine Genehmigung erforderlich ist
- Einen qualifizierten Auftragnehmer kontaktieren, um bei Bedarf ein Betonfundament zu installieren

Installieren Sie das Produkt nicht auf sandigem, schlammigem oder lockerem Boden, da die Pfähle für diese Bodenart keine lubricante de siliconaausreichende Verankerung bieten.

NL **WAARSCHUWING: Belangrijke veiligheidsinstructies. Volg alle instructies op, want een verkeerde montage kan leiden tot ernstig letsel.**

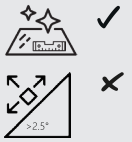
Zorg dat u alle benodigde gereedschappen voor de montage van uw product bij de hand heeft:
Om uw product correct en veilig in elkaar te zetten, moet u toegang hebben tot de benodigde gereedschappen en accessoires, die niet allemaal worden meegeleverd.



Controleer of er geen onderdelen ontbreken:
Voordat u begint met de montage, controleer of u alle onderdelen heeft die nodig zijn om uw product in elkaar te zetten. Controleer ook of het aantal onderdelen overeenkomt met dat van het model dat u heeft gekocht.

Bereid de onderdelen voor die u voor elke stap nodig heeft:
In het montagegedeelte van de handleiding geeft elke stap aan welke onderdelen nodig zijn en in welke hoeveelheden. We raden aan om de onderdelen van tevoren klaar te leggen om tijd en moeite te besparen. Leg ze indien mogelijk op karton of een zachte ondergrond om krassen op de geverfde oppervlakken te voorkomen.

Kies een geschikte locatie:

De ondergrond moet stevig en vlak zijn	Drenaje de agua suficiente	De ondergrond moet vlak zijn.	Elektriciteit is te danken aan elektriciteit	Dit zijn de belangrijkste bronnen van elektrische energie
				

Waarschuwing:
De meeste terrassen en patio's zijn licht hellend om waterophoping te voorkomen. Voor een perfecte installatie is een vlakke betonnen ondergrond zonder helling nodig. Kleine steentjes kunnen ook een correcte bevestiging aan de grond verhinderen.

Als het product op een ongelijke ondergrond wordt geplaatst, kunnen accessoires mogelijk niet correct functioneren en vervalt de garantie.

Bereid een fundering voor:
Om dit te doen, moet u:
- Controleren op ondergrondse leidingen of kabels
- Bij de lokale autoriteiten nagaan of een vergunning nodig is
- Een gekwalificeerde aannemer inschakelen om indien nodig een betonnen fundering te plaatsen

Installeer het product niet op zandige, modderige of losse grond, omdat de palen geen voldoende verankering hebben om op dit type ondergrond te worden geplaatst.

IT

AVVERTENZA: Importanti istruzioni di sicurezza. Seguire tutte le istruzioni, poiché un montaggio errato può causare gravi lesioni.

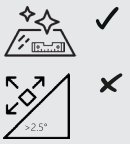
Assicurarsi di avere tutti gli strumenti necessari per il montaggio del prodotto:
Per assemblare correttamente e in sicurezza il prodotto, assicurarsi di avere accesso agli strumenti e agli accessori necessari, che non sono tutti forniti.



Verificare che non manchino pezzi:
Prima di iniziare il montaggio, assicurarsi di avere tutti i pezzi necessari per assemblare il prodotto. Verificare anche che la quantità dei pezzi corrisponda a quella del modello acquistato.

Preparare i pezzi necessari per ogni fase:
Nella sezione di montaggio del manuale, ogni fase indica i pezzi necessari e le quantità richieste. Si consiglia di preparare i pezzi in anticipo per risparmiare tempo ed energie. Se possibile, posizionarli su cartone o una superficie morbida per evitare di graffiare le superfici verniciate.

Scegliere un luogo appropriato:

Il terreno deve essere solido e pianeggiante	Adeguato drenaggio dell'acqua	Il terreno deve essere solido	Accesso facile all'elettricità	Nessun albero o linea elettrica sopraelevata
				

Avvertenza:
La maggior parte dei terrazzi e dei patii è leggermente inclinata per evitare accumuli d'acqua. Per un'installazione perfetta è necessaria una superficie in cemento piana e senza pendenza. Piccole pietre possono impedire un corretto fissaggio al terreno.

Se il prodotto viene installato su una superficie irregolare, gli accessori potrebbero non funzionare correttamente e la garanzia sarà annullata.

Preparare una fondazione:
Per prepararla, è necessario:
- Controllare la presenza di tubazioni o cavi sotterranei
- Verificare presso le autorità locali se è richiesto un permesso
- Contattare un imprenditore qualificato per installare una base in cemento, se necessario

Non montare il prodotto su terreno sabbioso, fangoso o morbido, poiché i picchetti non hanno sufficiente ancoraggio per essere installati su questo tipo di terreno.

RU

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Важные инструкции по безопасности. Следуйте всем инструкциям, так как неправильная сборка может привести к серьёзным травмам.

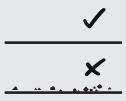
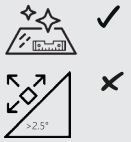
Убедитесь, что у вас есть все необходимые инструменты для сборки продукта:
Чтобы собрать продукт правильно и безопасно, убедитесь, что у вас есть доступ ко всем необходимым инструментам и аксессуарам, не все из которых входят в комплект.



Проверьте, что все детали на месте:
Перед началом сборки убедитесь, что у вас есть все детали, необходимые для сборки продукта. Также проверьте, что количество деталей соответствует модели, которую вы приобрели.

Подготовьте детали для каждого шага:
В разделе сборки инструкции каждый шаг указывает необходимые детали и их количество. Рекомендуется подготовить детали заранее, чтобы сэкономить время и силы. При возможности разместите их на картоне или мягкой поверхности, чтобы избежать царапин на окрашенных поверхностях.

Выберите подходящее место:

Поверхность должна быть твёрдой и ровной	Достаточный дренаж воды	Земля должна быть ровной.	Лёгкий доступ к электросети	Отсутствие деревьев и воздушных линий электропередачи
				

Предупреждение:
Большинство террас и патио имеют небольшой уклон, чтобы избежать скопления воды. Для идеальной установки необходима ровная бетонная поверхность без уклона. Небольшие камни также могут помешать правильному креплению к земле.

Если продукт установлен на неровной поверхности, аксессуары могут работать некорректно, а гарантия аннулируется.

Подготовка фундамента:
Для подготовки необходимо:
- Проверить наличие подземных труб или кабелей
- Уточнить у местных властей, требуется ли разрешение
- Обратиться к квалифицированному подрядчику для установки бетонного основания при необходимости

Не устанавливайте продукт на песчаной, грязной или рыхлой почве, так как колышки не имеют достаточного крепления для установки на такого типа грунт.

PL **OSTRZEŻENIE: Ważne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa. Przestrzegaj wszystkich instrukcji, ponieważ niewłaściwy montaż może spowodować poważne obrażenia.**

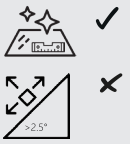
Upewnij się, że masz wszystkie potrzebne narzędzia do montażu produktu:
Aby poprawnie i bezpiecznie zmontować produkt, upewnij się, że masz dostęp do potrzebnych narzędzi i akcesoriów, które nie wszystkie są dołączone.



Sprawdź, czy nie brakuje żadnych części:
Przed rozpoczęciem montażu upewnij się, że masz wszystkie części potrzebne do złożenia produktu. Sprawdź również, czy liczba części odpowiada zakupionemu modelowi.

Przygotuj części potrzebne do każdego etapu:
W sekcji montażu instrukcji każdy etap wskazuje potrzebne części i wymagane ilości. Zaleca się przygotowanie części wcześniej, aby zaoszczędzić czas i energię. Jeśli to możliwe, umieść je na kartonie lub miękkiej powierzchni, aby nie porysować malowanych powierzchni.

Wybierz odpowiednie miejsce:

Podłoże musi być stabilne i równe	Wystarczający odpływ wody	Podłoże musi być stabilne	Łatwy dostęp do prądu	Brak drzew i napowietrznych linii energetycznych
				

Ostrzeżenie:
Większość tarasów i patio jest lekko nachylona, aby zapobiec gromadzeniu się wody. Dla idealnej instalacji potrzebna jest płaska powierzchnia betonowa bez nachylenia. Małe kamienie mogą również uniemożliwić prawidłowe zamocowanie produktu do podłoża.

Jeśli produkt zostanie zainstalowany na nierównym podłożu, akcesoria mogą nie działać poprawnie, a gwarancja zostanie unieważniona.

Przygotowanie fundamentu:
Aby go przygotować, należy:
- Sprawdzić obecność podziemnych rur lub kabli
- Upewnić się u lokalnych władz, czy wymagana jest pozwolenie
- Skontaktować się z wykwalifikowanym wykonawcą w celu w razie potrzeby wykonania betonowej podstawy

Nie montuj produktu na piaszczystej, błotnistej ani luźnej glebie, ponieważ kołki nie mają wystarczającego zakotwienia w tego typu podłożu.

HE

.תורומח תועיגפל סורגל הלולע הנוכנ אל הבכרה ךכש ,תוארוהה לכ רחא ובקע .תובושח תוחיטב תואורה :הרהזא

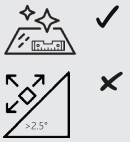
השיג סכל שיש ואדו ,החוטבו הנוכנ הרוצב רצומה תא ביכרהל תנמ לע **:רצומה תבכרהל סישרדנה סילכה לכ תא סכל שיש ואדו** .הכרעב סילולכ סלוכ אלש ,סישרדנה סירזיבאהו סילכה לכל



תומכהש סג וקדב .רצומה תבכרהל סישורדה סיקלחה לכ תא סכל שיש ואדו ,הבכרהה תליחת ינפל **:סירסח סיקלח ויאש וקדב** .סתשכרש סגדל תמאות סיקלחה לש

ץלמומ .השורדה תומכהו סישרדנה סיקלחה תא וייצמ בלש לכ ,רירדמב הבכרהה ךיעסב :בלש לכל סישרדנה סיקלחה תא וניכה לע תוטירש עונמל ידכ רר חטשמ וא וטרק לע סתוא וחינה ,רשפא סא .ץמאמו ומז רוסחל ידכ שארמ סיקלחה תא וכהל .סיעובצ סיחטשמ

:סיאתמ סוקמ ורחב

יוק וא סיצע וא סייולת למשח .	למשחל החונ השיג	תבייח עקרקה .הביצי תויהל	קיפסמ סימ זוקינ	תויהל תבייח עקרקה תירושימו הביצי
				

ירושימ וטב חטשמ השורד תמלשומ הנקתהל .סימ תורבטצה עונמל ידכ לק עופיש סע סימאתומ ויטפהו תוספרמה בור **:הרהזא** .עקרקל וכנ רוביח עונמל סג תולולע תונטק סינבא .עופיש אללו

.לטובת תוירחאהו יוארכ לועפל אלש סילולע סירזיבאה ,דיחא אל חטשמ לע וקתומ רצומה סא

:דוסי תנכה

:סכילע ,הנכהל

- סייעקרק-תת סילבכ וא תורוניצ תוחכונ קודבל
- רתיה שרדנ סא תוימוקמה תויושרה לומ קודבל
- ךרוצה תדימב וטב סיסב תנקתהל רמסומ ולבקל תונפל

.הז עקרק גוסב הנקתהל קיפסמ וגיע סיקפסמ סניא סיבלוקה וכש ,תפפור וא תיצוב ,תילוח המדא לע רצומה תא וניקתת לא

FR **Pour la sécurité de toutes les personnes qui montent et utilisent le produit, il est important de respecter les consignes de sécurité suivantes.**

PRÉPARATION

- Avant l'installation, assurez-vous que le produit est conforme aux réglementations locales en matière de construction.
- Portez des chaussures des gants et un masque de sécurité si nécessaire.
- N'essayez pas d'assembler le produit par temps venteux ou humide.
- Recyclez les emballages et éliminez les sacs en plastique de manière sécurisée, hors de portée des enfants.
- Préparez, assemblez et utilisez le produit uniquement sur une surface plane et régulière.
- Restez bien à distance des lignes électriques, particulièrement lors de la manipulation de pièces métalliques.
- Tenez les enfants et les animaux domestiques à distance de la zone de travail : les petites pièces, les outils et les emballages peuvent présenter des risques d'étouffement ou de blessure.

LORS DE L'UTILISATION

- Le produit doit être correctement mis à la terre (voir les parties « Avant l'assemblage » et la section d'assemblage.)
- Ne suspendez pas et ne placez pas d'objets sur les plaques de toiture.
- Gardez les doigts et les vêtements à distance des pièces mobiles.
- Ne faites pas fonctionner le mécanisme en cas de gel ou d'accumulation de glace, pour ne pas endommager l'entraînement des stores.
- Ne pénétrez pas dans les zones de toitures ! Risque de chute !
- Toute modification du produit ou tout ajout d'accessoires d'autres marques peut compromettre l'intégrité de la structure et annulera votre garantie.
- Placez les persiennes à la verticale en cas de neige ou de vent fort pour éviter de les endommager.

EN **For the safety of all persons assembling and using the product, it is important to follow the safety guidelines below.**

PREPARATION

- Before installation, ensure the product complies with your local building codes.
- Wear work shoes, gloves, and eye protection where appropriate.
- Do not attempt to assemble the product in windy or wet conditions.
- Recycle packaging and dispose of plastic bags safely, out of children’s reach.
- Prepare, assemble, and use only on a flat, level surface.
- Work well away from power lines, particularly when handling metal parts.
- Keep children and pets away from the work area - small parts, tools, and packaging can pose choking or injury risks.

DURING USAGE

- The product must be properly secured to the ground (see “Before Assembly” and assembly section).
- Do not hang from or place objects on top of the roof panels.
- Keep fingers and clothing away from moving parts.
- Do not operate the mechanism in case of frost or ice build-up, as it may damage the louver drive.
- Do not enter roof areas! Fall hazard!
- Any modification to the product or addition of non-branded accessories could compromise its structural integrity and will void your warranty.
- Set louvers to vertical during snow or strong winds to prevent damage.

PT **Para a segurança de todas as pessoas que montam e utilizam o produto, é importante respeitar as seguintes instruções de segurança.**

PREPARAÇÃO

- Antes da instalação, certifique-se de que o produto está em conformidade com os regulamentos locais de construção.
- Utilize calçado adequado, luvas e máscara de segurança, se necessário.
- Não tente montar o produto em condições de vento forte ou humidade.
- Recicle as embalagens e elimine os sacos de plástico de forma segura, fora do alcance das crianças.
- Prepare, monte e utilize o produto apenas sobre uma superfície plana e regular.
- Mantenha uma distância segura das linhas elétricas, especialmente ao manusear peças metálicas.
- Mantenha as crianças e os animais domésticos afastados da área de trabalho: peças pequenas, ferramentas e embalagens podem apresentar riscos de asfixia ou ferimentos.

DURANTE A UTILIZAÇÃO

- O produto deve estar corretamente ligado à terra (ver as secções « Antes da montagem » e a secção de montagem).
- Não pendure nem coloque objetos sobre as placas de cobertura.
- Mantenha os dedos e as roupas afastados das peças móveis.
- Não utilize o mecanismo em caso de gelo ou acumulação de gelo, para evitar danos no sistema de acionamento das persianas.
- Não entre nas áreas do telhado! Risco de queda!
- Qualquer modificação do produto ou adição de acessórios de outras marcas pode comprometer a integridade da estrutura e anular a garantia.
- Coloque as persianas na posição vertical em caso de neve ou vento forte para evitar danos.

ES **Para la seguridad de todas las personas que montan y utilizan el producto, es importante respetar las siguientes instrucciones de seguridad.**

PREPARACIÓN

- Antes de la instalación, asegúrese de que el producto cumple con las normativas locales de construcción.
- Use calzado adecuado, guantes y una máscara de seguridad si es necesario.
- No intente montar el producto en condiciones de viento o humedad.
- Recicle los embalajes y elimine las bolsas de plástico de manera segura, fuera del alcance de los niños.
- Prepare, monte y utilice el producto únicamente sobre una superficie plana y regular.
- Manténgase a una distancia segura de las líneas eléctricas, especialmente al manipular piezas metálicas.
- Mantenga a los niños y a los animales domésticos alejados de la zona de trabajo: las piezas pequeñas, las herramientas y los embalajes pueden presentar riesgos de asfixia o de lesiones.

DURANTE EL USO

- El producto debe estar correctamente conectado a tierra (consulte las secciones « Antes del montaje » y la sección de montaje).
- No cuelgue ni coloque objetos sobre las placas de la cubierta.
- Mantenga los dedos y la ropa alejados de las piezas móviles.
- No accione el mecanismo en caso de heladas o acumulación de hielo, para no dañar el sistema de accionamiento de las persianas.
- ¡No acceda a las zonas de cubierta! ¡Riesgo de caída!
- Cualquier modificación del producto o la adición de accesorios de otras marcas puede comprometer la integridad de la estructura y anulará la garantía.
- Coloque las persianas en posición vertical en caso de nieve o viento fuerte para evitar que se dañen.

DE **Zur Sicherheit aller Personen, die das Produkt montieren und verwenden, ist es wichtig, die folgenden Sicherheitshinweise zu beachten.**

VORBEREITUNG

- Stellen Sie vor der Installation sicher, dass das Produkt den lokalen Bauvorschriften entspricht.
- Tragen Sie bei Bedarf geeignetes Schuhwerk, Schutzhandschuhe und eine Schutzmaske.
- Versuchen Sie nicht, das Produkt bei windigem oder feuchtem Wetter zu montieren.
- Recyceln Sie die Verpackungen und entsorgen Sie Kunststoffbeutel sicher und außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Bereiten Sie das Produkt ausschließlich auf einer ebenen und stabilen Fläche vor, montieren und verwenden Sie es nur dort.
- Halten Sie ausreichend Abstand zu Stromleitungen, insbesondere beim Umgang mit metallischen Bauteilen.
- Halten Sie Kinder und Haustiere vom Arbeitsbereich fern: Kleinteile, Werkzeuge und Verpackungen können Erstickungs- oder Verletzungsgefahren darstellen..

WÄHREND DER BENUTZUNG

- Das Produkt muss ordnungsgemäß geerdet sein (siehe die Abschnitte „Vor der Montage" und den Montageabschnitt).
- Hängen Sie keine Gegenstände auf und legen Sie keine Objekte auf die Dachplatten.
- Halten Sie Finger und Kleidung von beweglichen Teilen fern.
- Betreiben Sie den Mechanismus nicht bei Frost oder Eisbildung, um Schäden am Antrieb der Jalousien zu vermeiden.
- Betreten Sie keine Dachbereiche! Absturzgefahr!
- Jegliche Veränderung am Produkt oder das Hinzufügen von Zubehör anderer Marken kann die strukturelle Integrität beeinträchtigen und führt zum Erlöschen der Garantie.
- Stellen Sie die Lamellen bei Schnee oder starkem Wind senkrecht, um Beschädigungen zu vermeiden..

NL **Voor de veiligheid van alle personen die het product monteren en gebruiken, is het belangrijk de volgende veiligheidsinstructies in acht te nemen.**

VOORBEREIDING

- Zorg er vóór de installatie voor dat het product voldoet aan de lokale bouwvoorschriften.
- Draag indien nodig geschikt schoeisel, handschoenen en een veiligheidsmasker.
- Probeer het product niet te monteren bij winderige of vochtige weersomstandigheden.
- Recycle de verpakkingen en verwijder plastic zakken op een veilige manier, buiten het bereik van kinderen.
- Bereid, monteer en gebruik het product uitsluitend op een vlakke en stabiele ondergrond.
- Houd voldoende afstand tot elektriciteitsleidingen, vooral bij het hanteren van metalen onderdelen.
- Houd kinderen en huisdieren uit de buurt van de werkzone: kleine onderdelen, gereedschap en verpakkingen kunnen verstikkings- of letselgevaar opleveren.

TIJDENS HET GEBRUIK

- Het product moet correct geaard zijn (zie de onderdelen « Voor de montage » en het montagegedeelte).
- Hang geen voorwerpen op en plaats geen objecten op de dakplaten.
- Houd vingers en kleding uit de buurt van bewegende onderdelen.
- Gebruik het mechanisme niet bij vorst of ijsvorming om schade aan het aandrijfsysteem van de zonwering te voorkomen.
- Betreed geen dakzones! Valgevaar!
- Elke wijziging aan het product of het toevoegen van accessoires van andere merken kan de structurele integriteit in gevaar brengen en zal de garantie doen vervallen.
- Plaats de lamellen in verticale stand bij sneeuw of sterke wind om beschadiging te voorkomen..

IT **Per la sicurezza di tutte le persone che montano e utilizzano il prodotto, è importante rispettare le seguenti istruzioni di sicurezza.**

PREPARAZIONE

- Prima dell'installazione, assicurarsi che il prodotto sia conforme alle normative edilizie locali.
- Indossare calzature adeguate, guanti e una maschera di sicurezza, se necessario.
- Non tentare di montare il prodotto in condizioni di vento o umidità.
- Riciclare gli imballaggi ed eliminare i sacchetti di plastica in modo sicuro, fuori dalla portata dei bambini.
- Preparare, montare e utilizzare il prodotto esclusivamente su una superficie piana e regolare.
- Mantenere una distanza di sicurezza dalle linee elettriche, in particolare durante la manipolazione di parti metalliche.
- Tenere bambini e animali domestici lontani dall'area di lavoro: i piccoli componenti, gli attrezzi e gli imballaggi possono comportare rischi di soffocamento o di lesioni..

DURANTE L'UTILIZZO

- Il prodotto deve essere correttamente messo a terra (vedere le sezioni « Prima del montaggio » e la sezione di montaggio).
- Non appendere né posizionare oggetti sulle lastre di copertura.
- Tenere le dita e gli indumenti lontani dalle parti in movimento.
- Non azionare il meccanismo in caso di gelo o accumulo di ghiaccio, per evitare danni al sistema di azionamento delle persiane.
- Non accedere alle aree di copertura! Pericolo di caduta!
- Qualsiasi modifica al prodotto o l'aggiunta di accessori di altre marche può compromettere l'integrità della struttura e annullerà la garanzia.
- Posizionare le persiane in verticale in caso di neve o vento forte per evitare danni.

RU **Для безопасности всех людей, которые устанавливают и используют продукт, важно соблюдать следующие правила безопасности.**

ПОДГОТОВКА

- Перед установкой убедитесь, что продукт соответствует местным строительным нормам.
- Носите обувь, перчатки и при необходимости защитную маску.
- Не пытайтесь собирать продукт в ветреную или влажную погоду.
- Перерабатывайте упаковку и безопасно утилизируйте пластиковые пакеты, держите их в недоступном для детей месте.
- Подготавливайте, собирайте и используйте продукт только на ровной и гладкой поверхности.
- Держитесь подальше от линий электропередач, особенно при работе с металлическими деталями.
- Держите детей и домашних животных подальше от рабочей зоны: мелкие детали, инструменты и упаковка могут представлять опасность удушья или травм.

ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ

- Продукт должен быть правильно заземлён (см. разделы «Перед сборкой» и инструкцию по сборке).
- Не подвешивайте и не размещайте предметы на кровельных панелях.
- Держите пальцы и одежду подальше от движущихся частей.
- Не используйте механизм при замерзании или образовании льда, чтобы не повредить привод жалюзи.
- Не заходите на кровельные поверхности! Опасность падения!
- Любые изменения продукта или установка аксессуаров других производителей могут нарушить целостность конструкции и аннулируют гарантию.
- Размещайте жалюзи в вертикальном положении при снегопаде или сильном ветре, чтобы избежать их повреждения.

PL **Dla bezpieczeństwa wszystkich osób, które montują i używają produktu, ważne jest przestrzeganie następujących zasad bezpieczeństwa.**

PRZYGOTOWANIE

- Przed instalacją upewnij się, że produkt jest zgodny z lokalnymi przepisami budowlanymi.
- Noś obuwie, rękawice i w razie potrzeby maskę ochronną.
- Nie próbuj montować produktu w wietrzne lub wilgotne dni.
- Segreguj opakowania i bezpiecznie usuń plastikowe torby, trzymając je poza zasięgiem dzieci.
- Przygotowuj, montuj i używaj produktu wyłącznie na płaskiej i równej powierzchni.
- Trzymaj się z dala od linii energetycznych, szczególnie podczas obsługi części metalowych.
- Trzymaj dzieci i zwierzęta domowe z dala od strefy pracy: małe elementy, narzędzia i opakowania mogą stanowić ryzyko zadławienia lub urazu.

PODCZAS UŻYWANIA

- Produkt musi być prawidłowo uziemiony (patrz sekcje „Przed montażem" i instrukcję montażu).
- Nie wieszaj i nie umieszczaj przedmiotów na panelach dachowych.
- Trzymaj palce i ubrania z dala od ruchomych części.
- Nie uruchamiaj mechanizmu przy zamarzaniu lub nagromadzeniu lodu, aby nie uszkodzić napędu żaluzji.
- Nie wchodź na powierzchnie dachowe! Ryzyko upadku!
- Jakiekolwiek modyfikacje produktu lub montaż akcesoriów innych marek mogą naruszyć integralność konstrukcji i unieważnią gwarancję.
- Umieść żaluzje w pozycji pionowej w przypadku śniegu lub silnego wiatru, aby uniknąć uszkodzeń.

HE **.תואבה תוחיטבה תוארוה לע רומשל בושח ,רצומב מישמתשמו מיניקתמה מישנאה לכ תוחיטב ןעמל**

הנבה

.תוימוקמה היינבה תונקתב דמוע רצומהש ואדו ,הנקתהה ינפל
.ןגמ תכיסמ ךרוצה הרקמבו תופפכ ,סיילענ ושבל
.ההובג תוחל וא תוקזח תוחור ומזב רצומה תא ביכרהל וסנת לא
.סידלי לש סדי גשיהמ קחרה ,קיטסלפה תויקשהמ החטבמ ורטפיהו תוזיראה תא ונייפ
.דיחאו חוטש חטשמ לע קר רצומב ושמתשהו וביכרה ,וניכה
.תכתממ סיקלחב לופיט תעב דחוימב ,למשח יווקמ וקחרתה
.העיגפל וא קנחל סינכוסמ תויהל סילולע תוזיראו הדובע ילכ ,סינטק סיקלח :הדובעה רוזאמ סייח ילעבו סידלי וקיחרה

שומישה ומזב

.(הבכרהה קלחו "הבכרהה ינפל" יקלח ואר) החוטב הרוצב עקרקה לע סקוממ תויהל בייח רצומה
.גגה תוחול לע סיצפח וביצת לאו ולתת לא
.סיענה סיקלחהמ קחרה סידגבהו תועבצאה לע ורמש
.סיסירתה ונגנמב עוגפל אל ידכ ,חרק תורבטצה וא ואפק שיו הדימב ונגנמה תא ליעפת לא
!הליפנ תנכס !גגה ירוזאל וסנכית לא
.תוירחאה תא לטבלו הנבמה תומלשב עוגפל סילולע סירחא סיגתוממ סירזיבא תפסוה וא רצומב יוניש לכ
.קזנ עונמל ידכ הקזח חור וא גלש לש הרקמב יכנא בצמב סיסירתה תא ביצהל שי

FR **PLAN DE CONSTRUCTION**

EN **CONSTRUCTION DRAWING**

PT **PLANO DE CONSTRUÇÃO**

ES **PLAN DE CONSTRUCCIÓN**

DE **BAUPLAN**

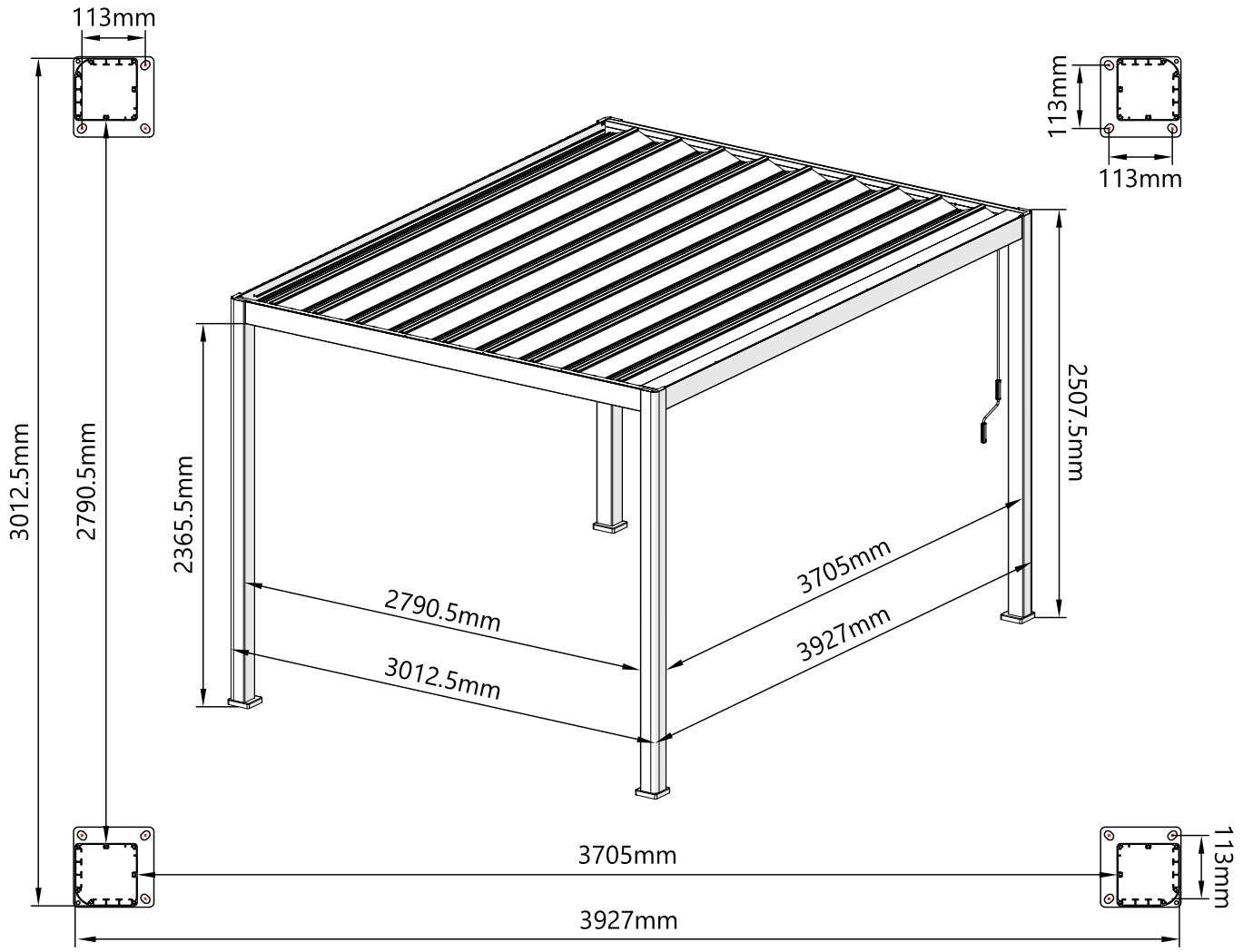
NL **BOUWTEKENING**

IT **PIANO DI COSTRUZIONE**

RU **ПЛАН СТРОИТЕЛЬСТВА**

PL **PLAN BUDOWY**

HE **היינב תינכת**



PT **LISTA DE PEÇAS**

ES **LISTA DE PIEZAS**

DE **TEILELISTE**

NL **LIJST VAN ONDERDELEN**

IT **ELENCO DEI PEZZI**

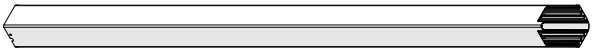
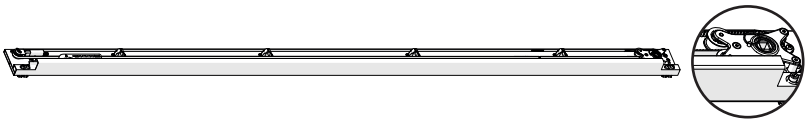
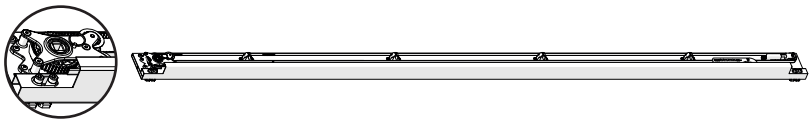
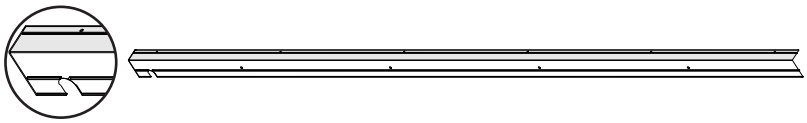
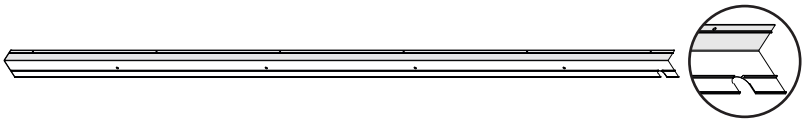
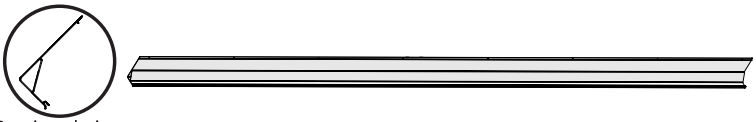
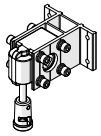
RU **СПИСОК ДЕТАЛЕЙ**

PL **LISTA CZĘŚCI**

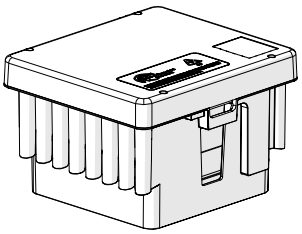
HE **מיקלח תמישר**

FR **LISTE DES PIÈCES**

EN **LIST OF PARTS**

A	**x4**	
B1	**x1**	
B2	**x1**	
B3	**x1**	
B4	**x1**	
C	**x2**	
C1	**x1**	 Sectional view
D	**x9**	
D1	**x9**	
D2	**x1**	
E	**x1**	
F	**x1**	
H	**x1**	

FR *Pièces de rechange supplémentaires incluses
EN *Extra spare parts included
PT *Peças de reposição adicionais incluídas
ES *Piezas de repuesto adicionales incluidas
DE *Zusätzliche Ersatzteile enthalten
NL *Extra reserveonderdelen inbegrepen



IT *Ricambi aggiuntivi inclusi
RU *Дополнительные запасные детали включены
PL *Dodatkowe części zamienne w zestawie
HE *מילואים נוספים שיכללו

B5 **x8+2***



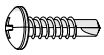
M6 x 10 mm

O **x28+2***



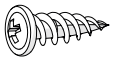
ST5.65 x 45 mm

C6 **x28+4***



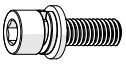
ST4.2 x 16 mm

R **x16+2***



ST5.5 x 19 mm

E1 **x4+1***



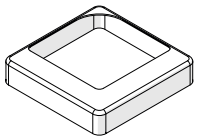
M6 x 16 mm

W **x12**



M8 x 80 mm

I **x4**

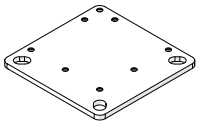


Y **x2**



S6

J **x4**



Y1 **x2**



S5

N **x4**



Z **x1**



FR **ASSEMBLAGE**

PT **Montagem**

DE **Montage**

IT **Assemblaggio**

PL **Montaż**

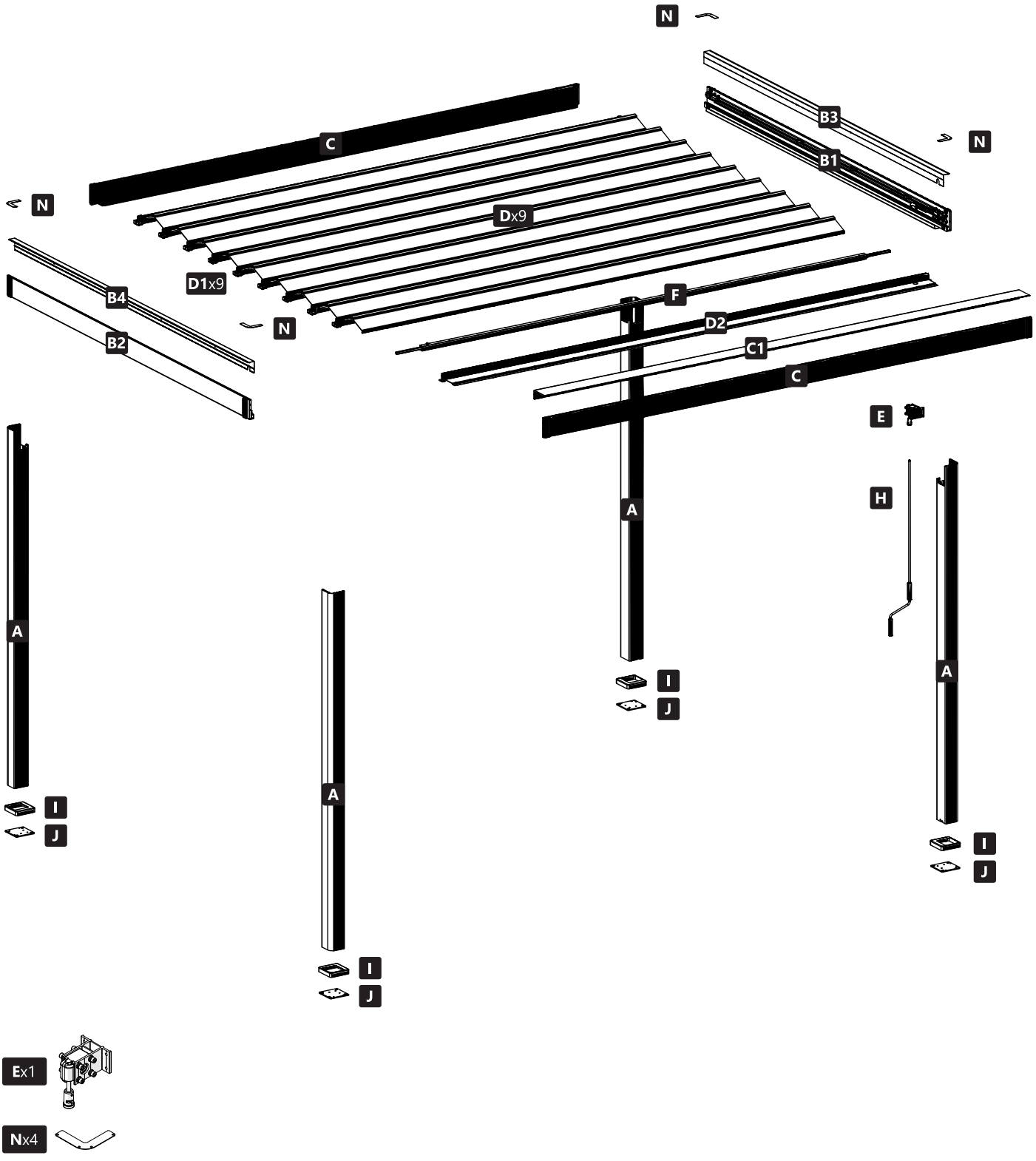
EN **ASSEMBLY**

ES **Montaje**

NL **Montage**

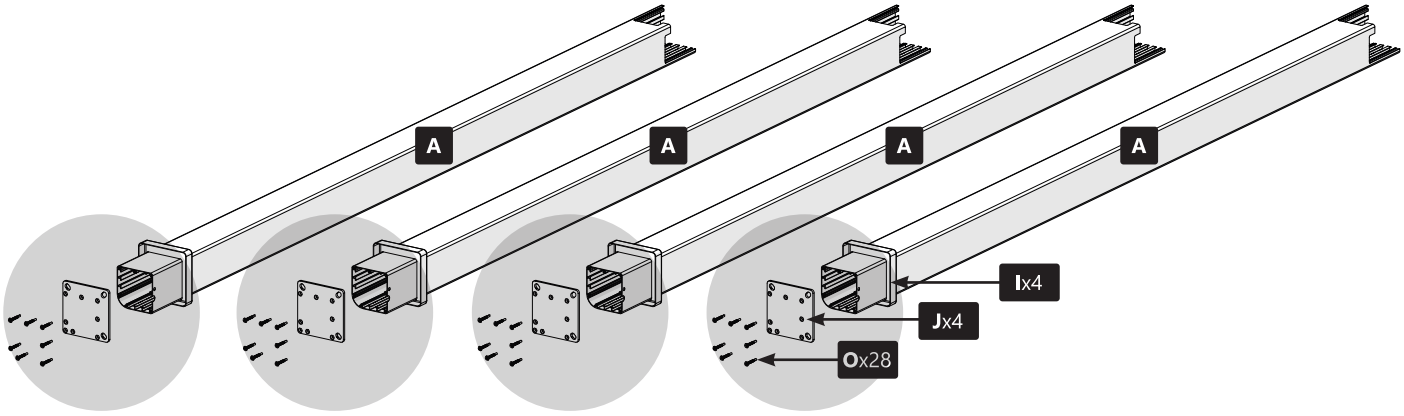
RU **Сборка**

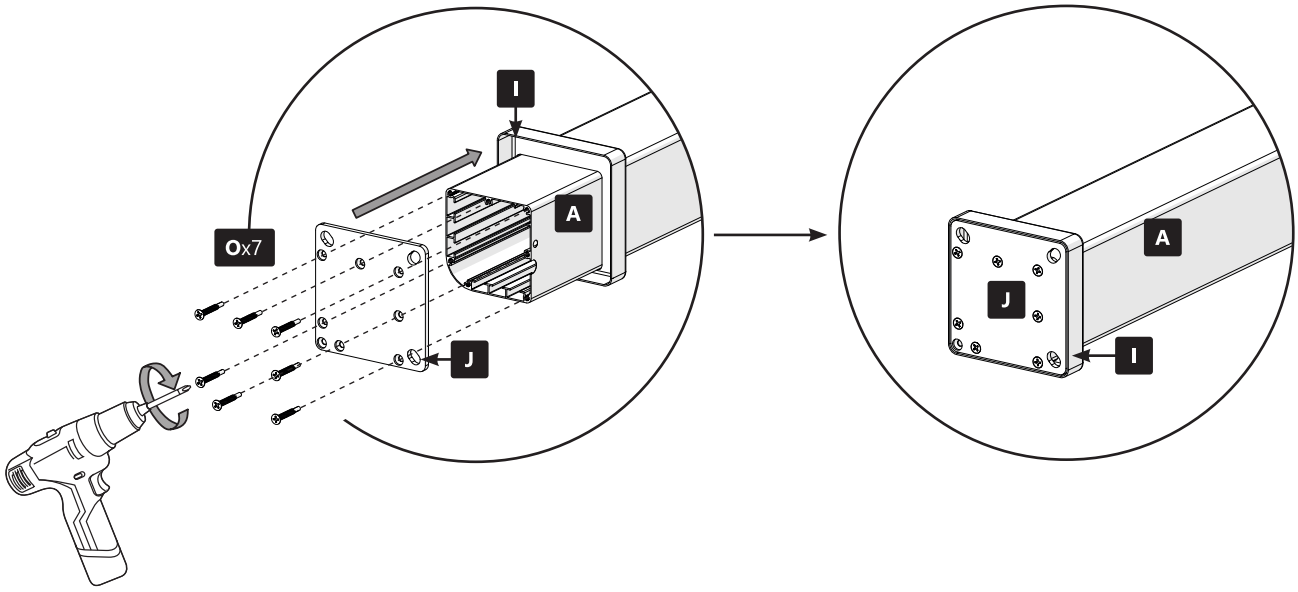
HE **הכרה**

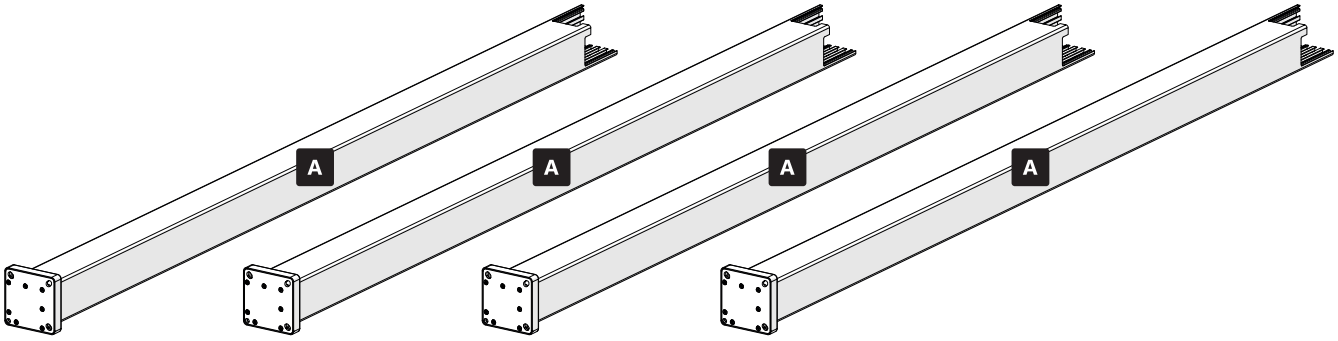


01

A x 4 I x 4 J x 4 O x 28







02

B1 x 1

B2 x 1

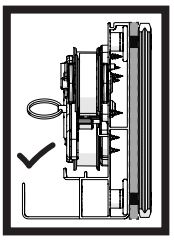
C x 2

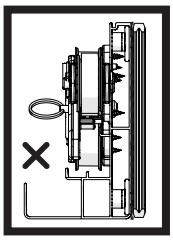
Y

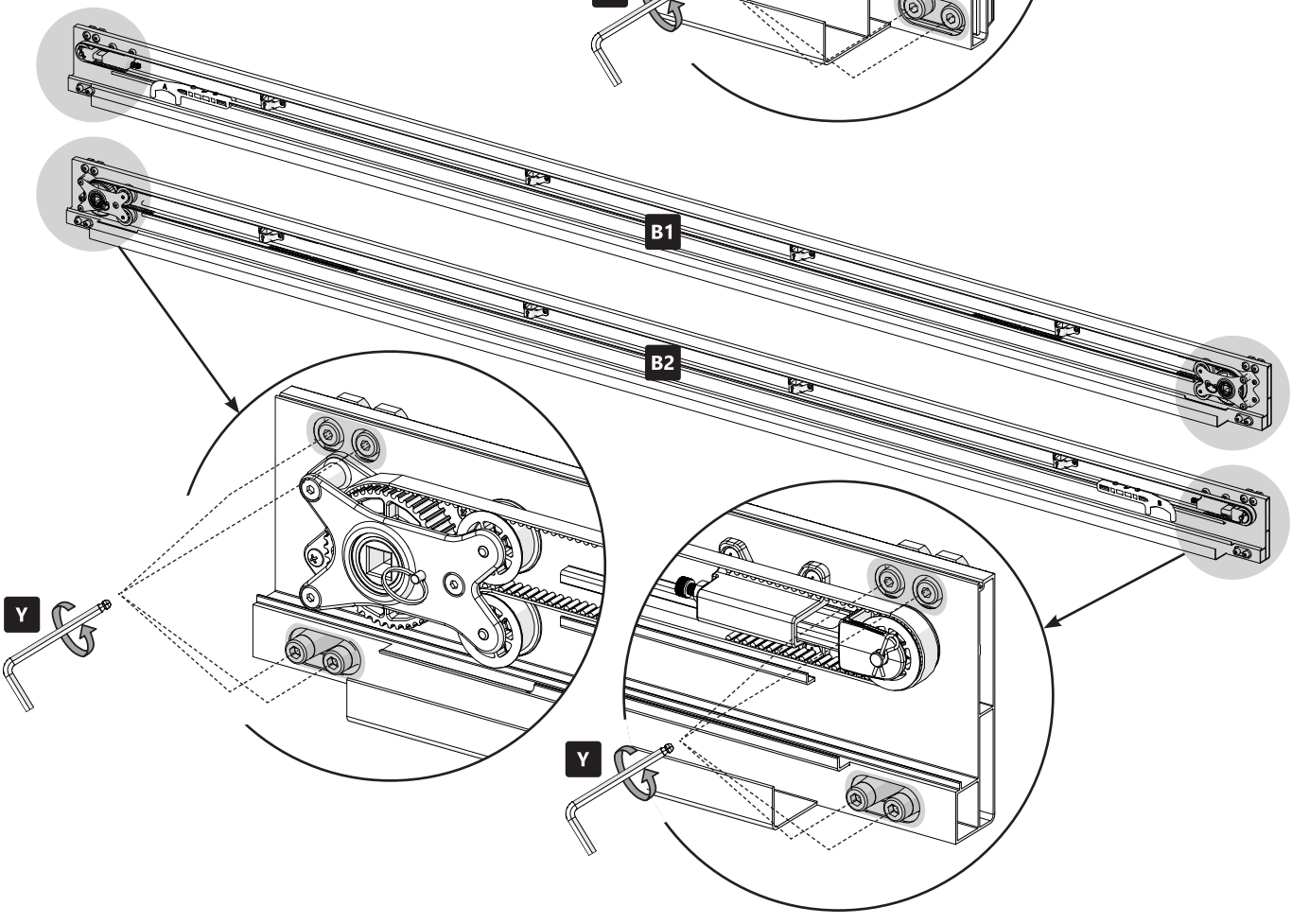


FR **Avis :**
Tournez Y dans le sens antihoraire 3 fois pour desserrer les vis, mais ne les retirez pas complètement.

EN **Notice:**
Turn Y counterclockwise 3 times to loosen the screws, but do not remove them completely.

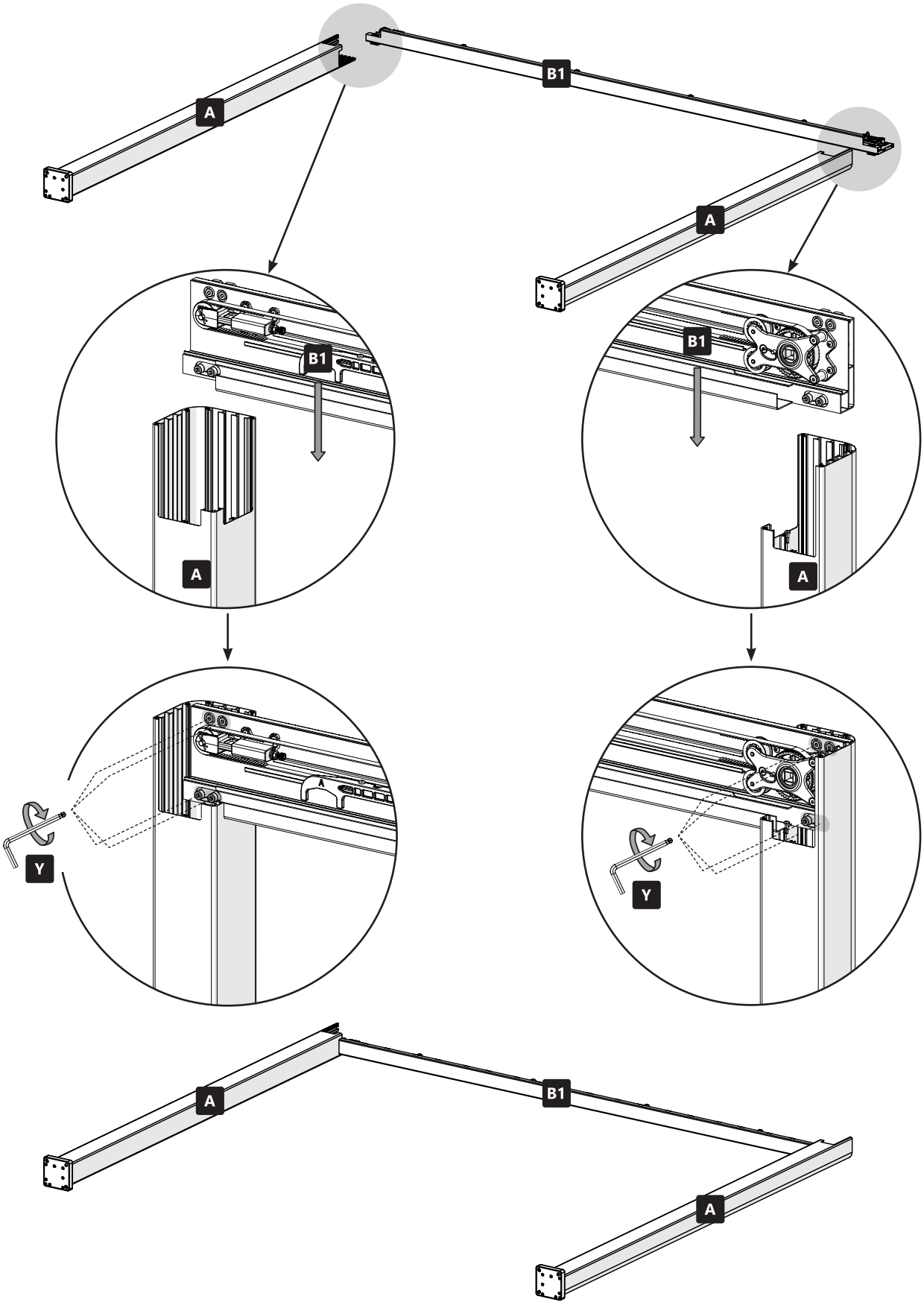






03

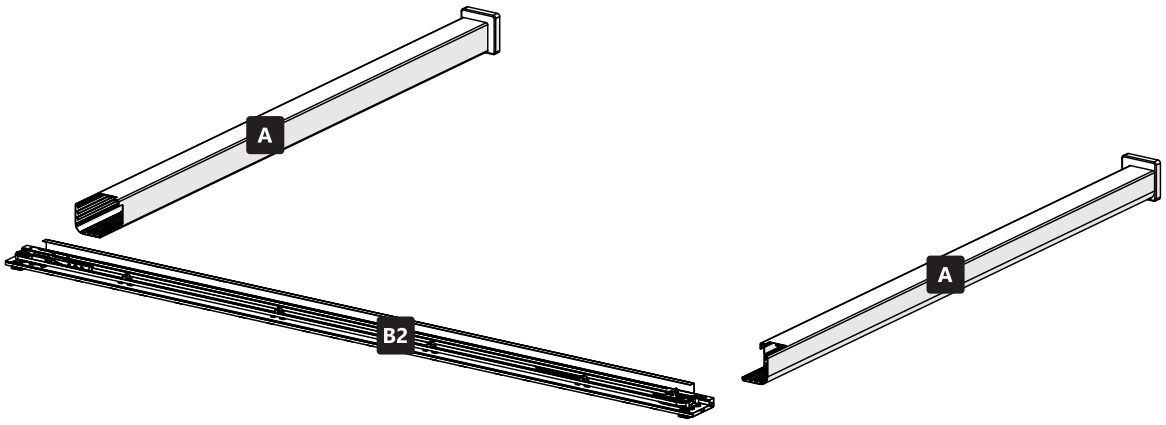
Y

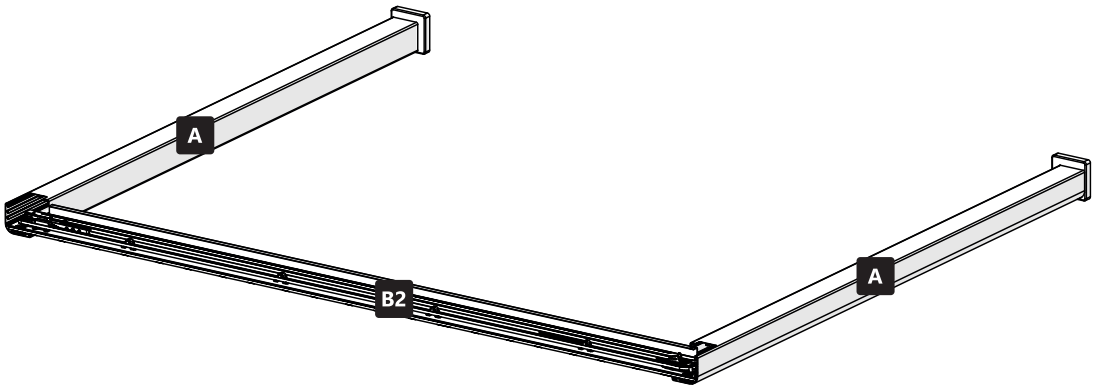


04

Y

03

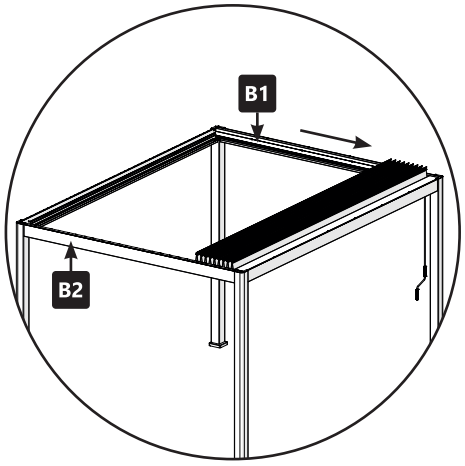




05

FR **Avis :**
Lorsque vous déterminez le sens d'installation du produit, tenez compte du sens d'ouverture des persiennes ainsi que de l'effet de protection solaire souhaité.

EN **Notice:**
When determining the installation direction of the product, please consider the opening direction of the louvers as well as the desired sunshade effect.

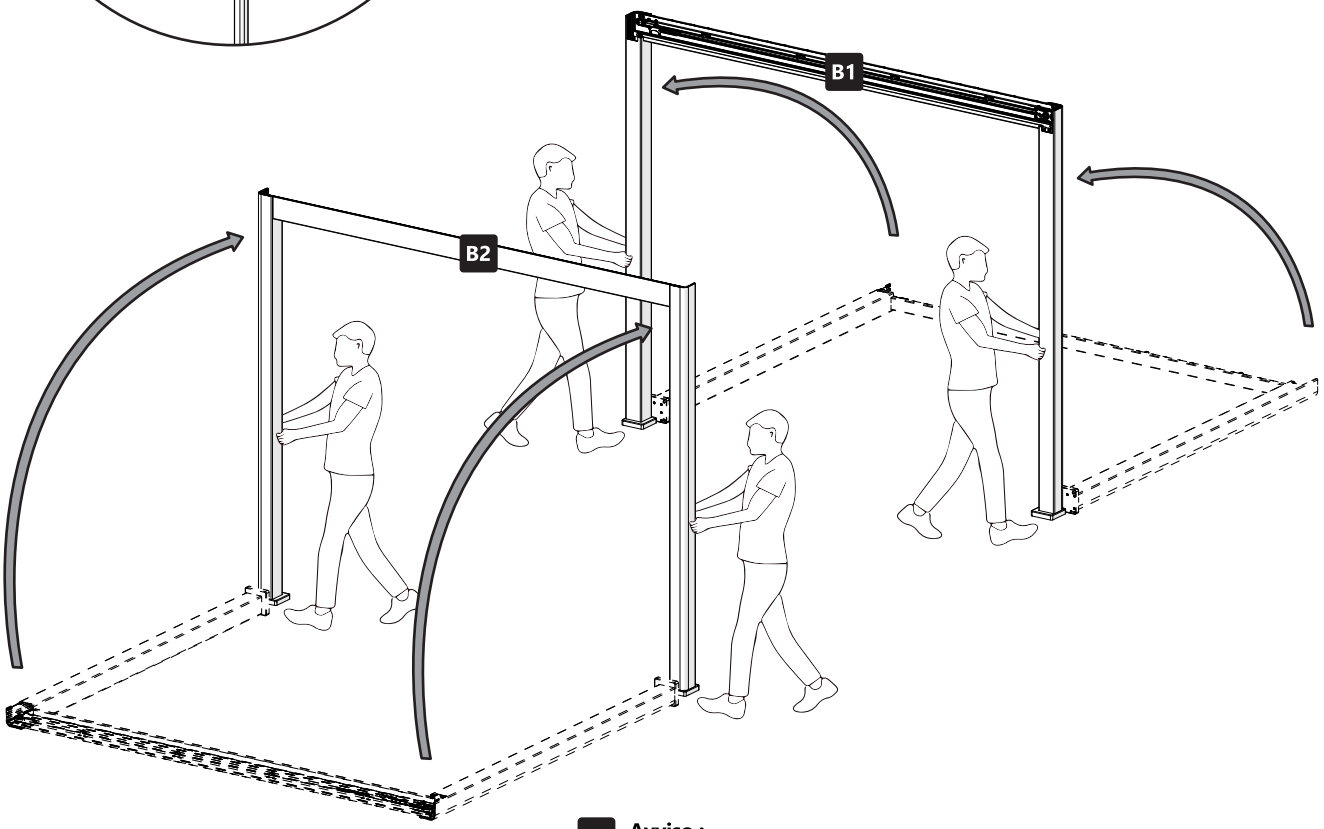


PT **Aviso :**
Ao determinar a direção de instalação do produto, leve em consideração a direção de abertura das persianas, bem como o efeito de proteção solar desejado.

ES **Aviso:**
Al determinar la orientación de instalación del producto, tenga en cuenta la dirección de apertura de las persianas, así como el efecto de protección solar deseado.

DE **Hinweis:**
Bei der Bestimmung der Einbaurichtung des Produkts berücksichtigen Sie bitte die Öffnungsrichtung der Jalousien sowie den gewünschten Sonnenschutz-Effekt.

NL **Let op:**
Bij het bepalen van de installatierichting van het product, houd rekening met de openingsrichting van de jaloezieën en het gewenste zonwerende effect.



IT **Avviso :**
Nel determinare la direzione di installazione del prodotto, considerare la direzione di apertura delle persiane e l'effetto di protezione solare desiderato.

RU **Внимание:**
при определении направления установки продукта учитывайте направление открытия жалюзи, а также желаемый эффект солнечной защиты.

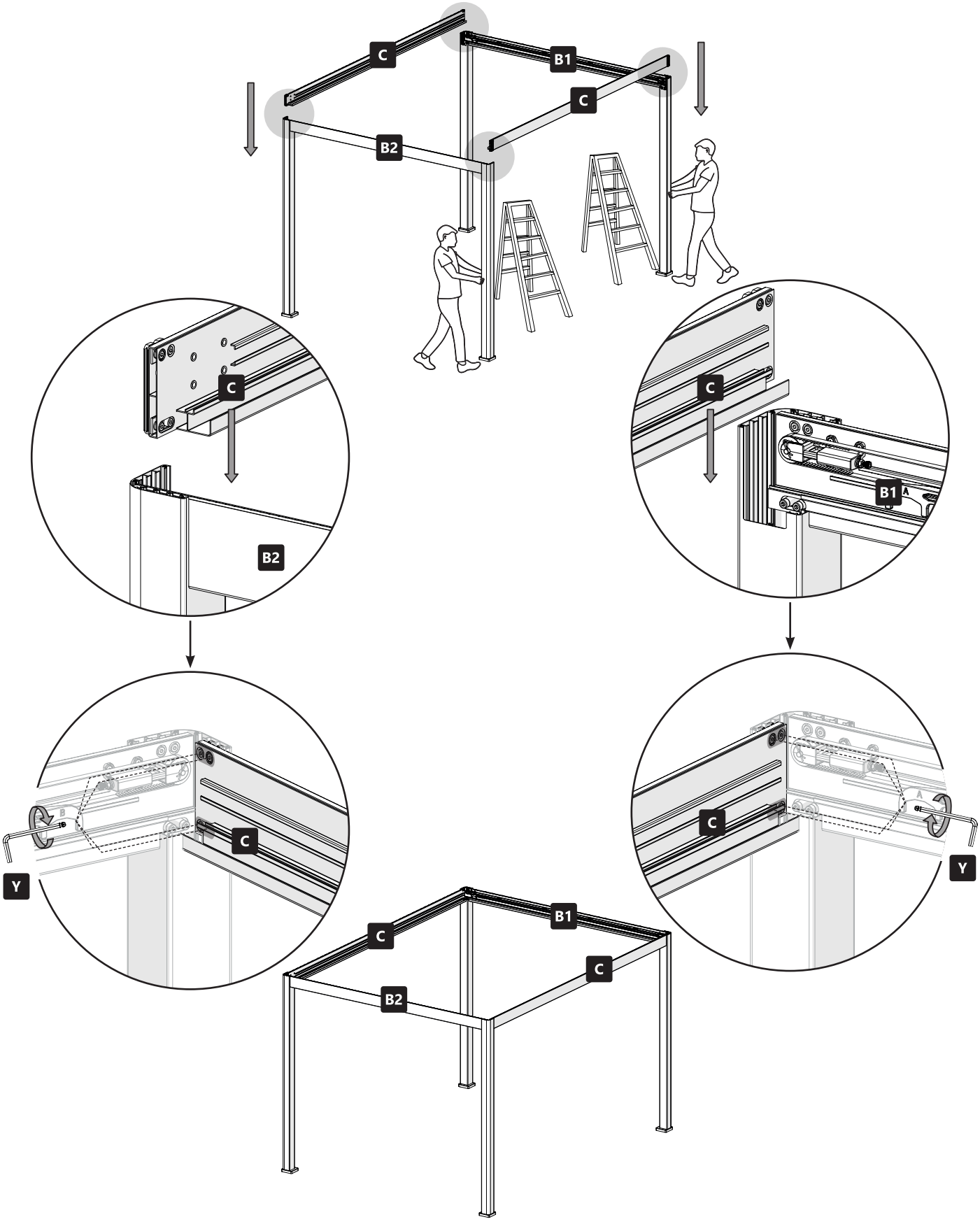
PL **Uwaga:**
Przy określaniu kierunku montażu produktu weź pod uwagę kierunek otwierania żaluzji oraz pożądany efekt ochrony przed słońcem.

HE **הרעה:** וכו סיסירתה תחיתפ וויכ תא וובשחב תחקל שי ,רצומה תנקתה וויכ תעיבק תעב
.יוצרה שמשהמ הנגהה טקפא תא

06

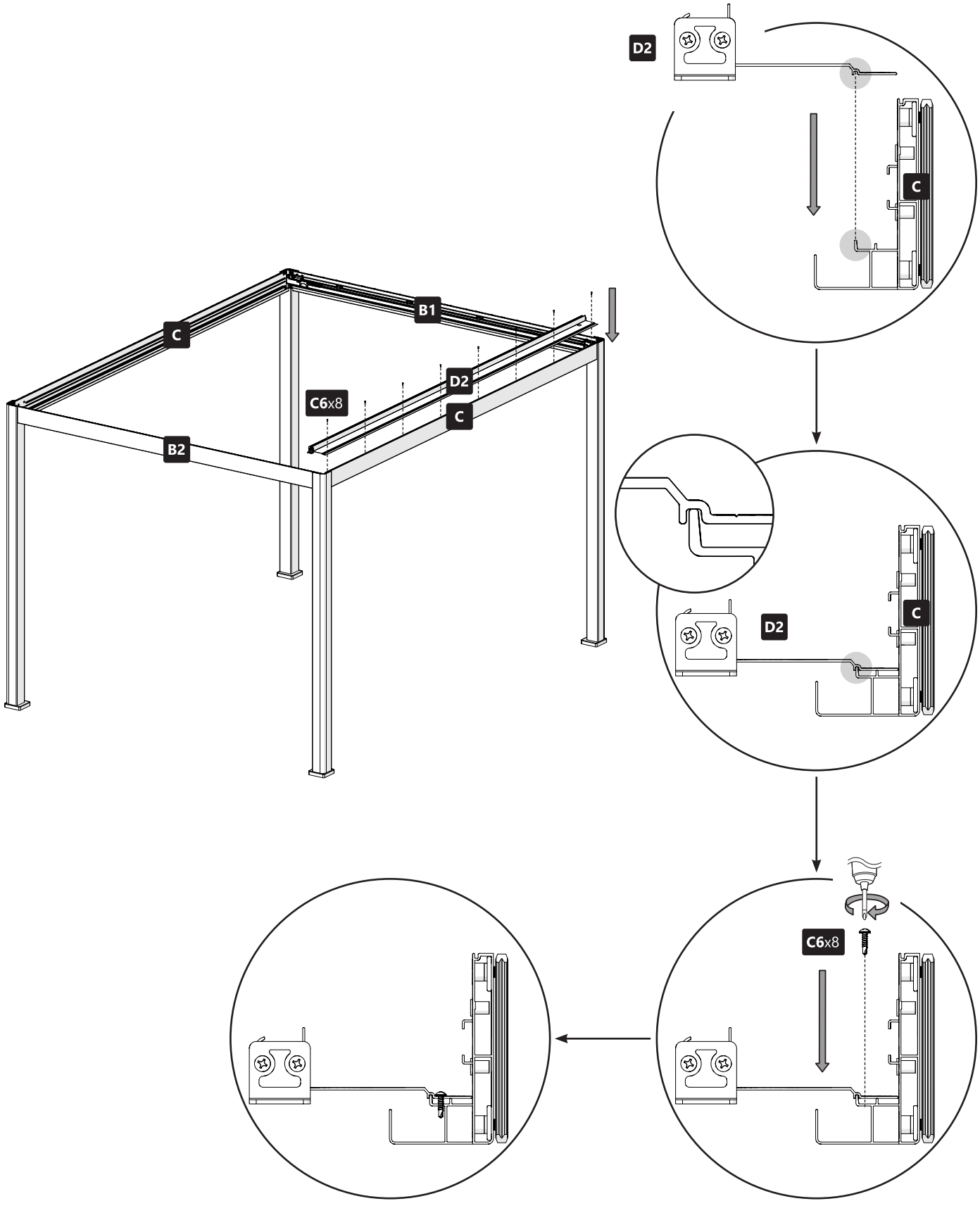
C x 2

Y



07

D2 x 1 C6 x 8

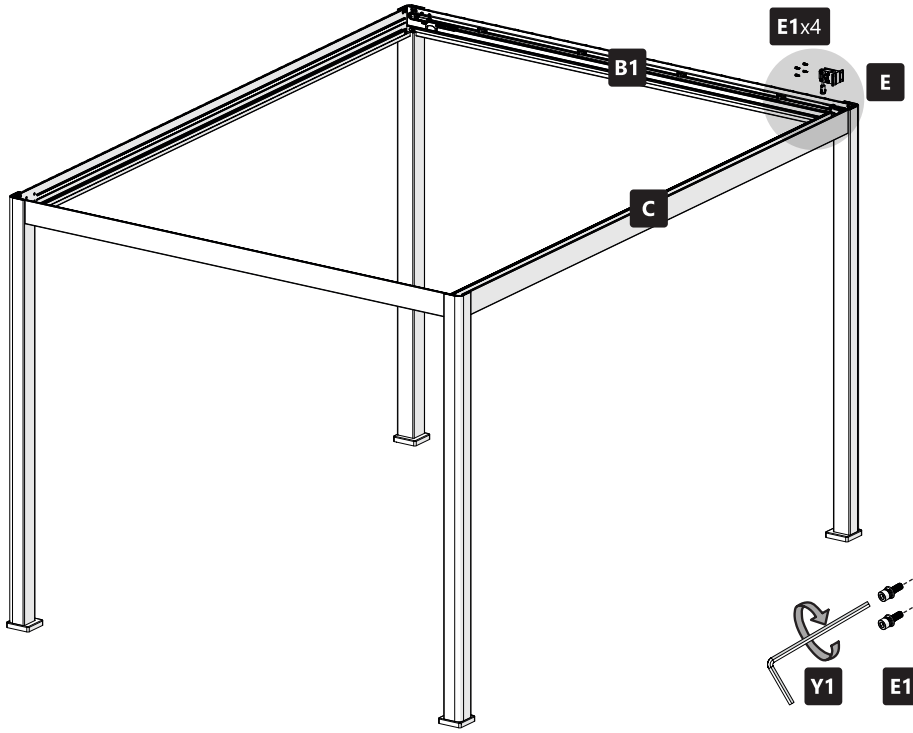


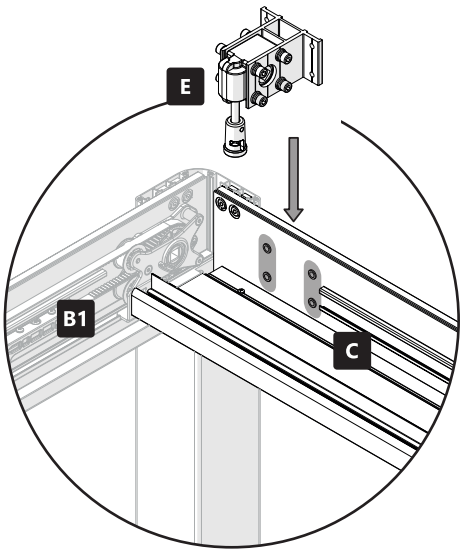
08

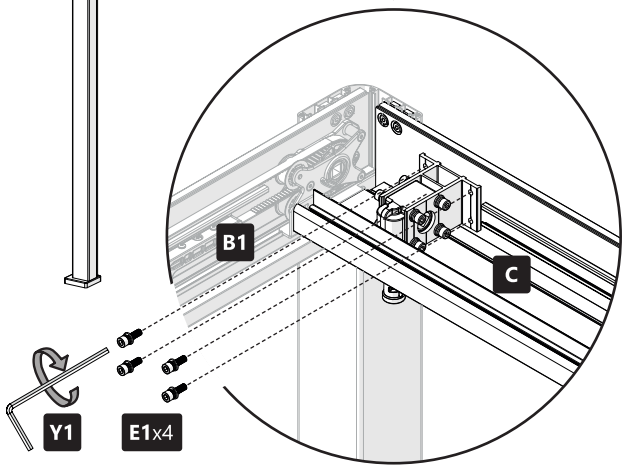
E x 1 

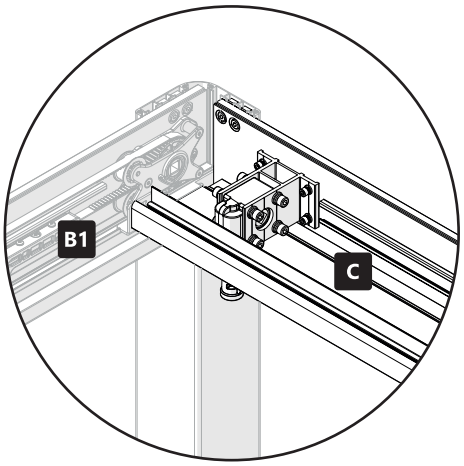
E1 x 4 

Y1 



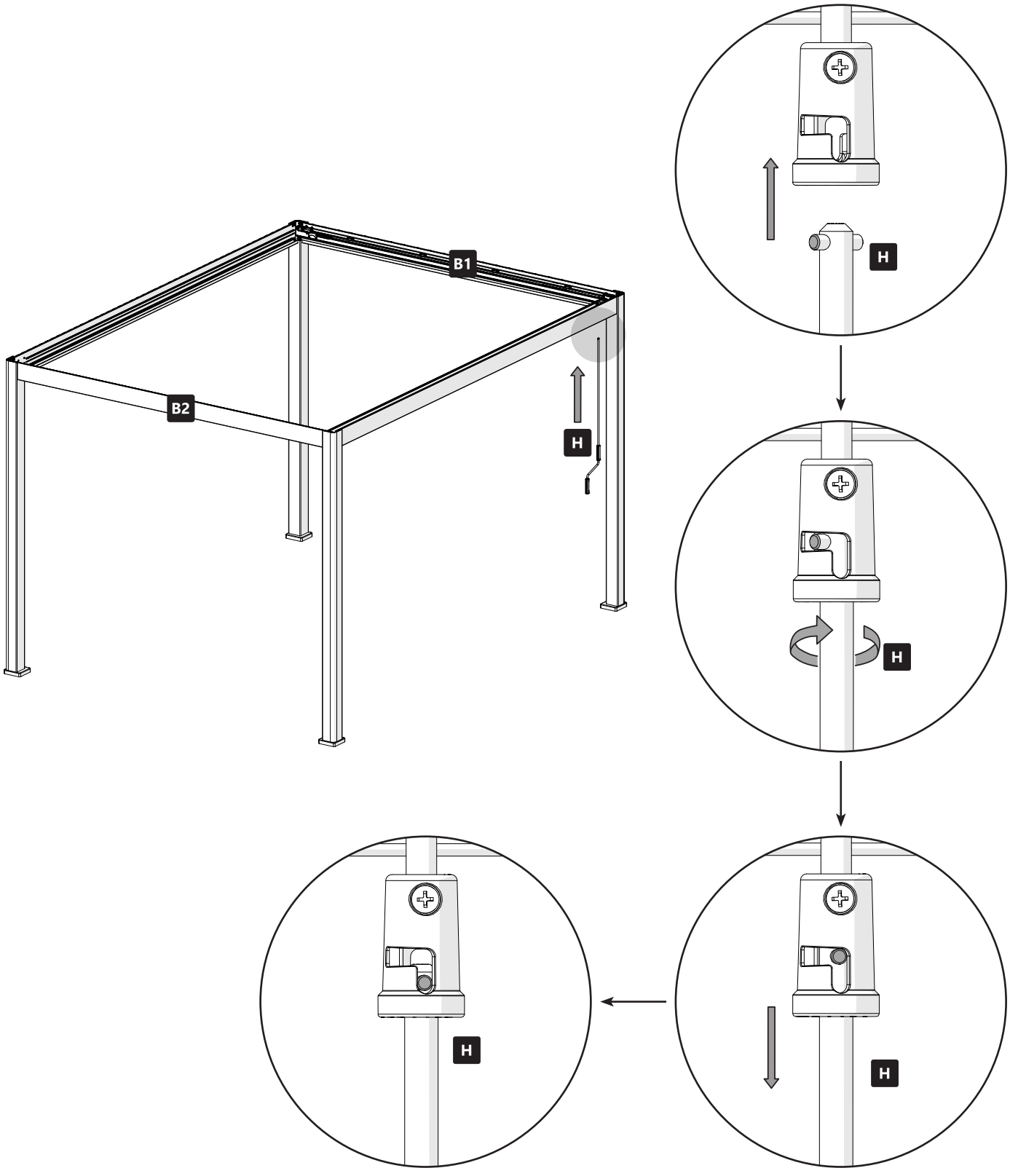






09

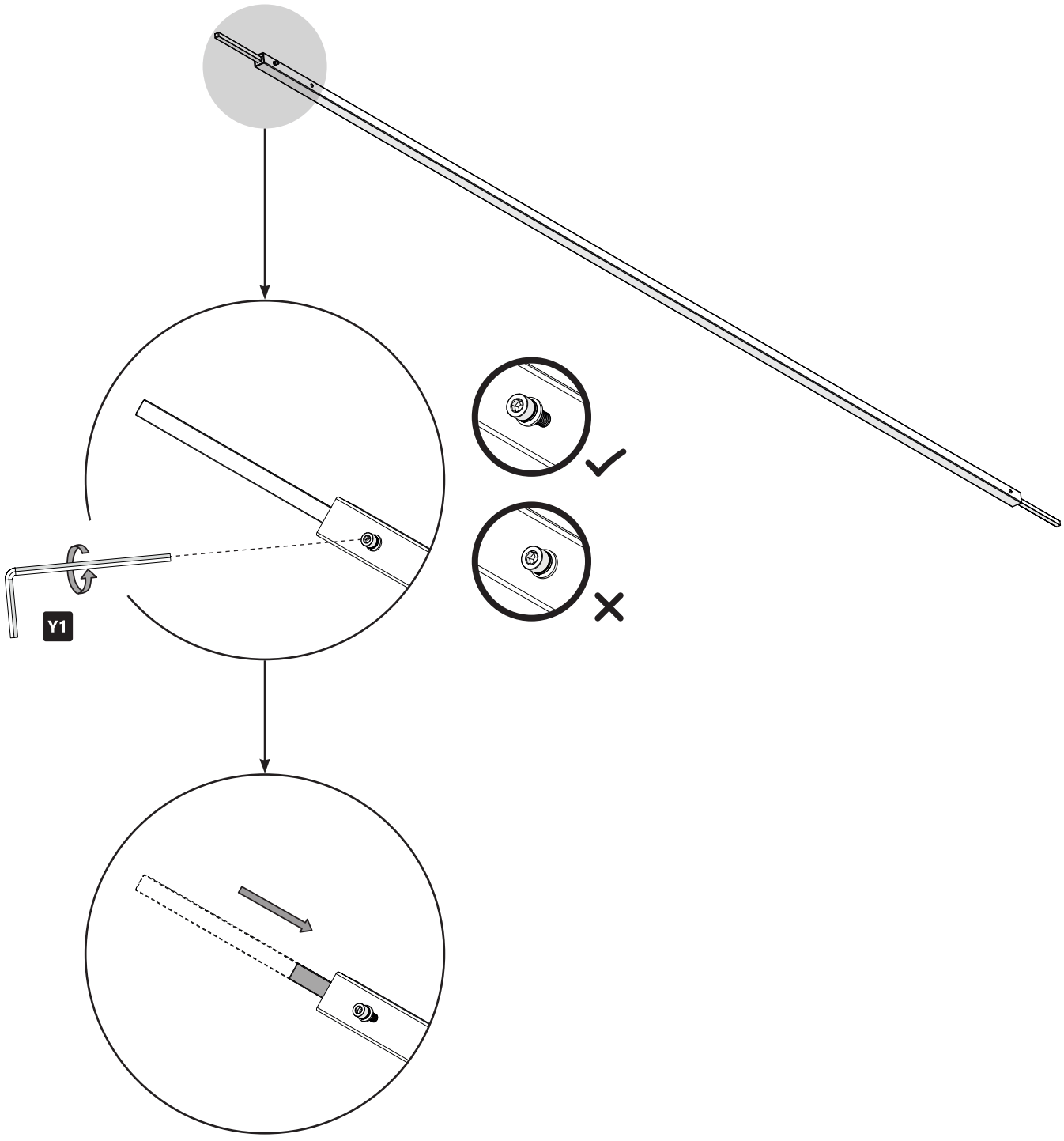
H x 1



10

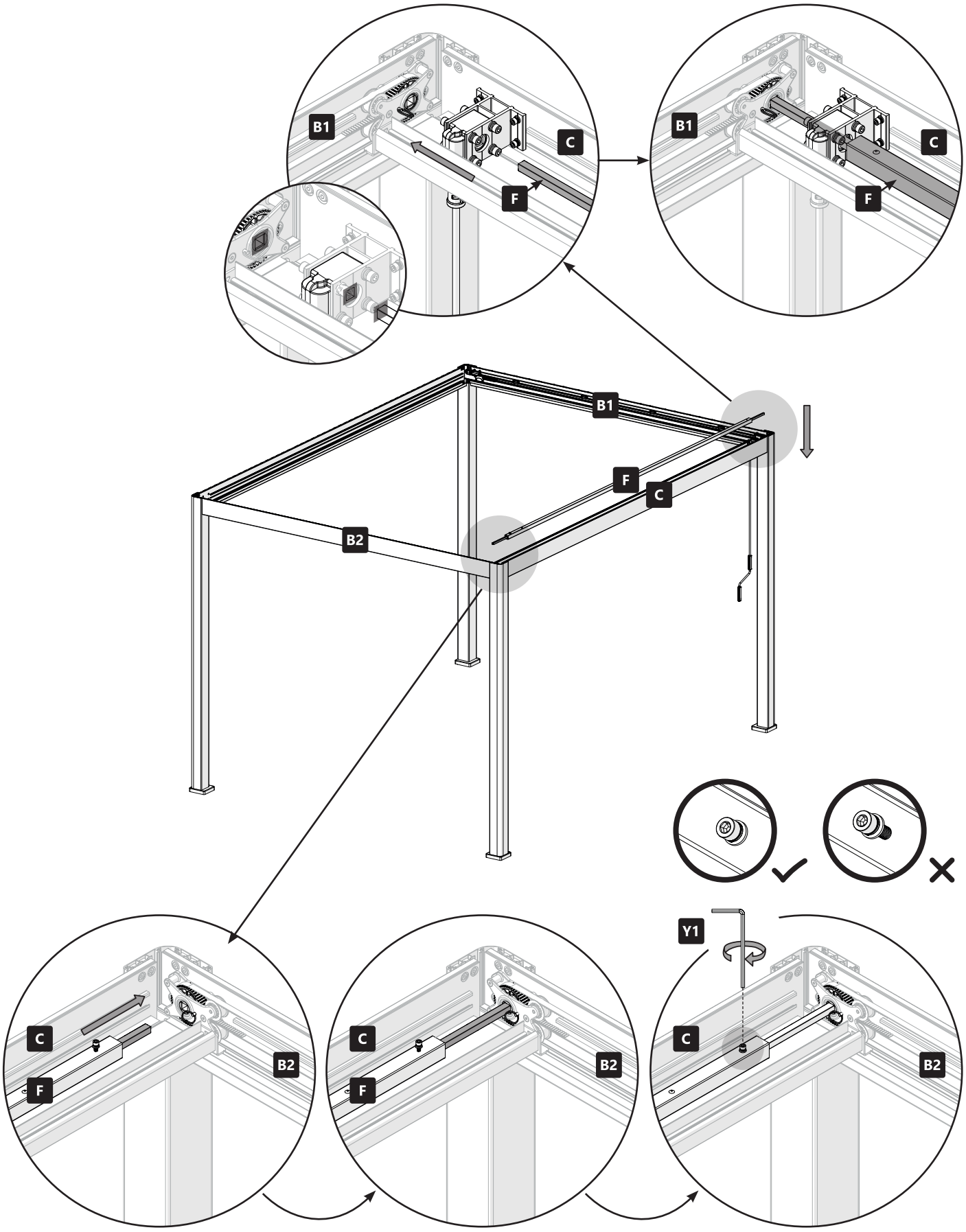
F x 1

Y1



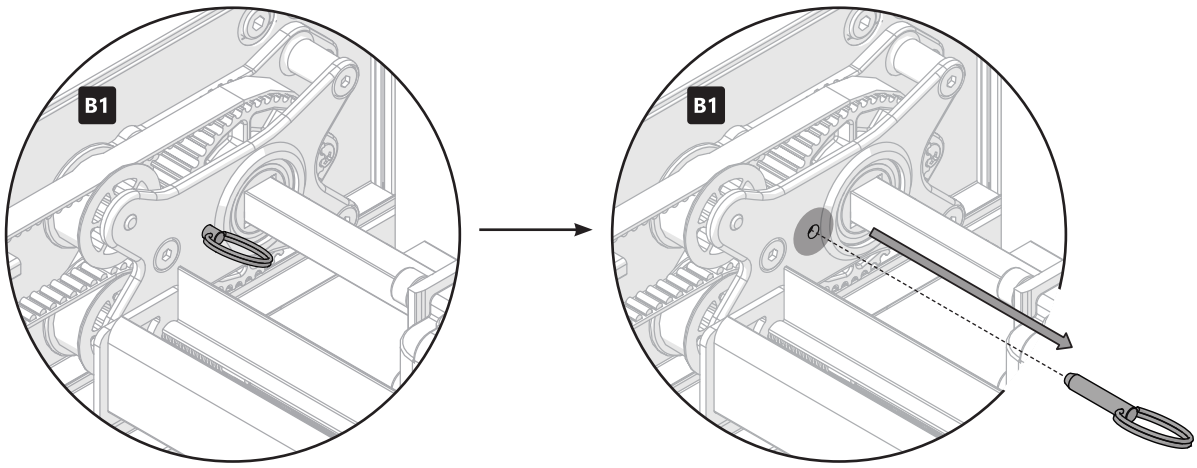
11

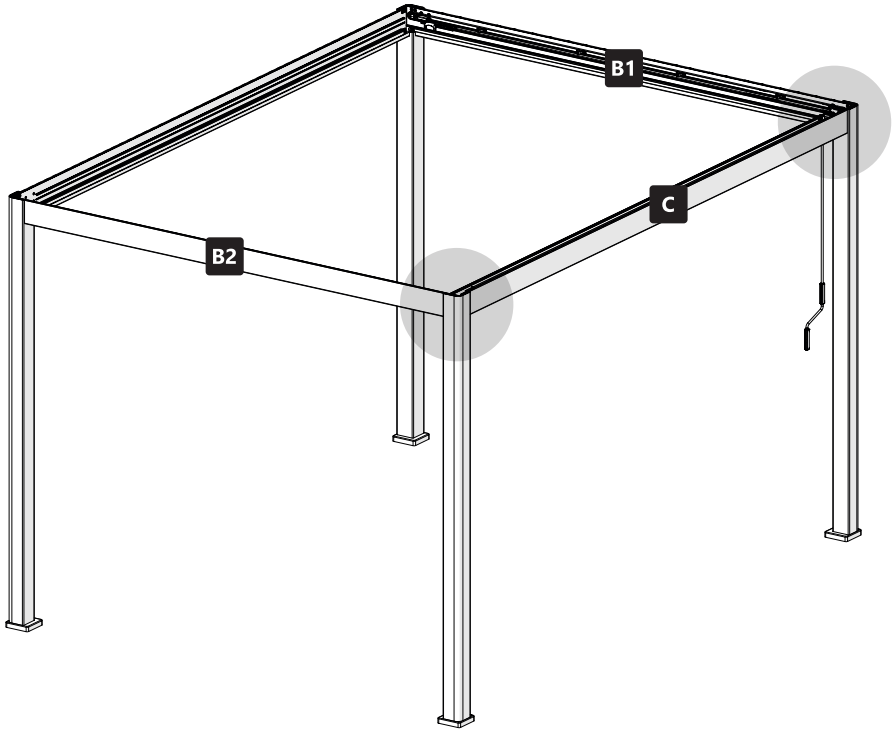
Y1

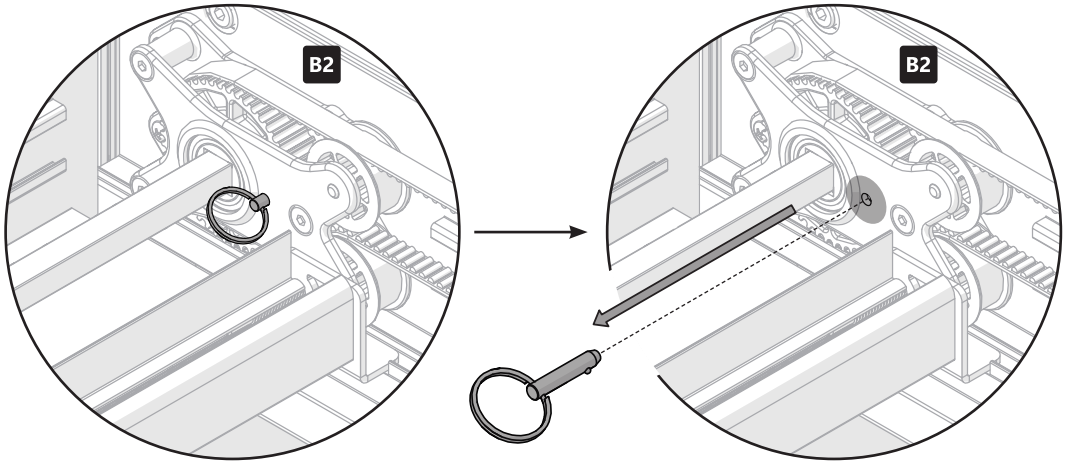


12

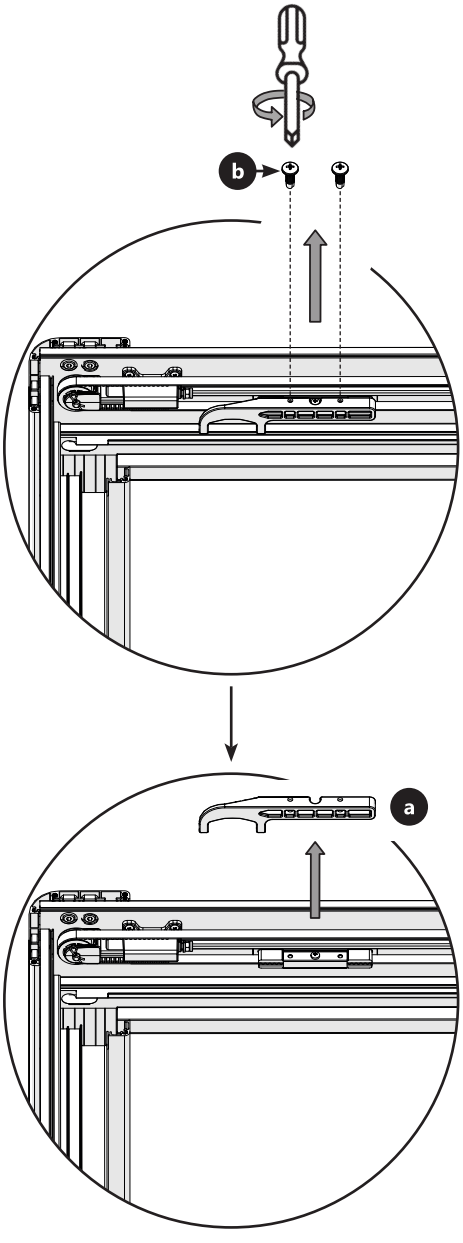
Y1

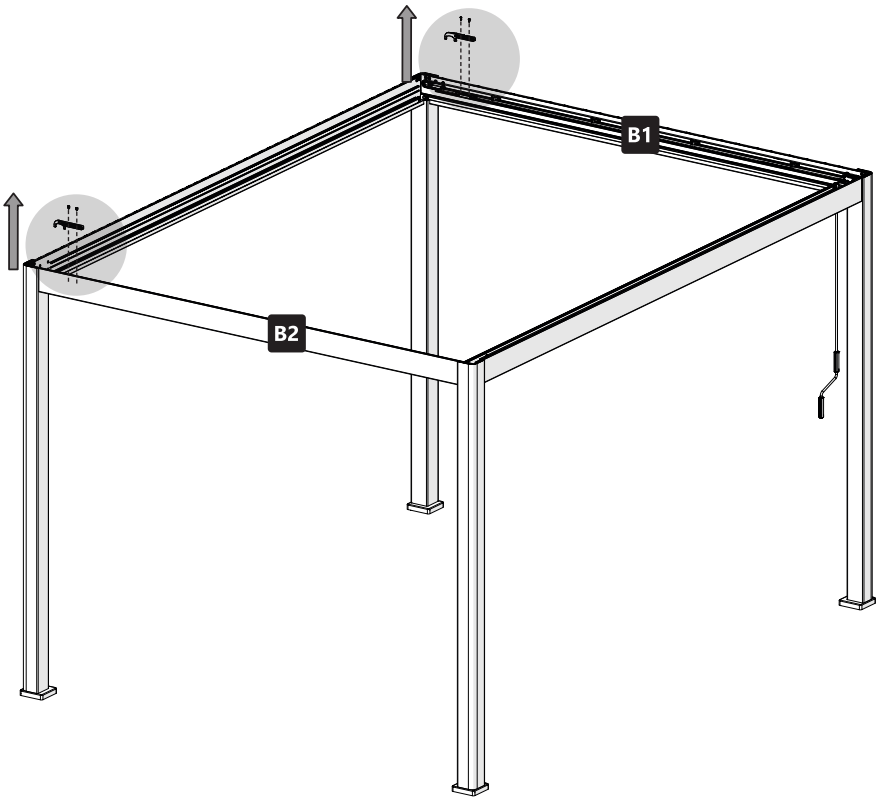






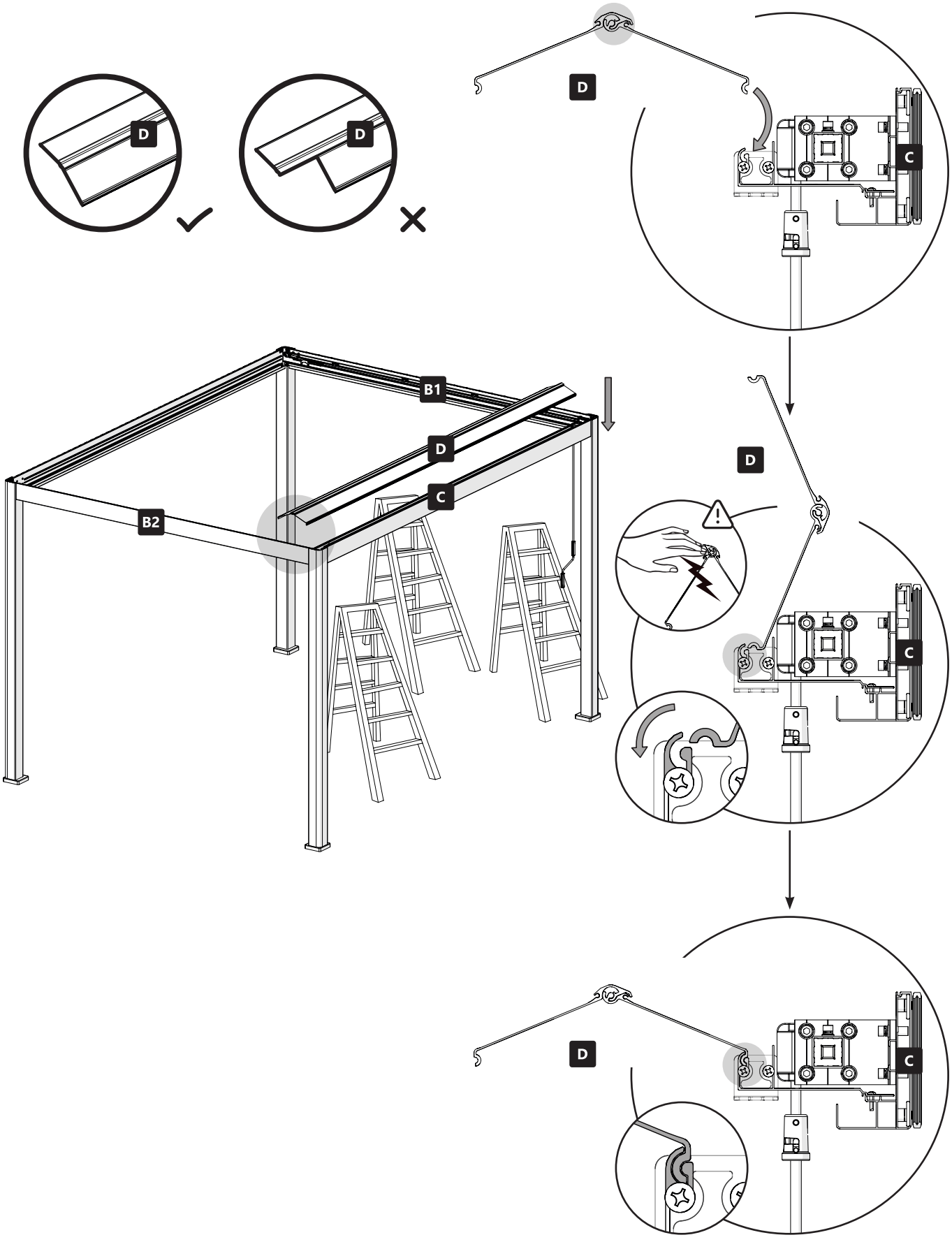
13





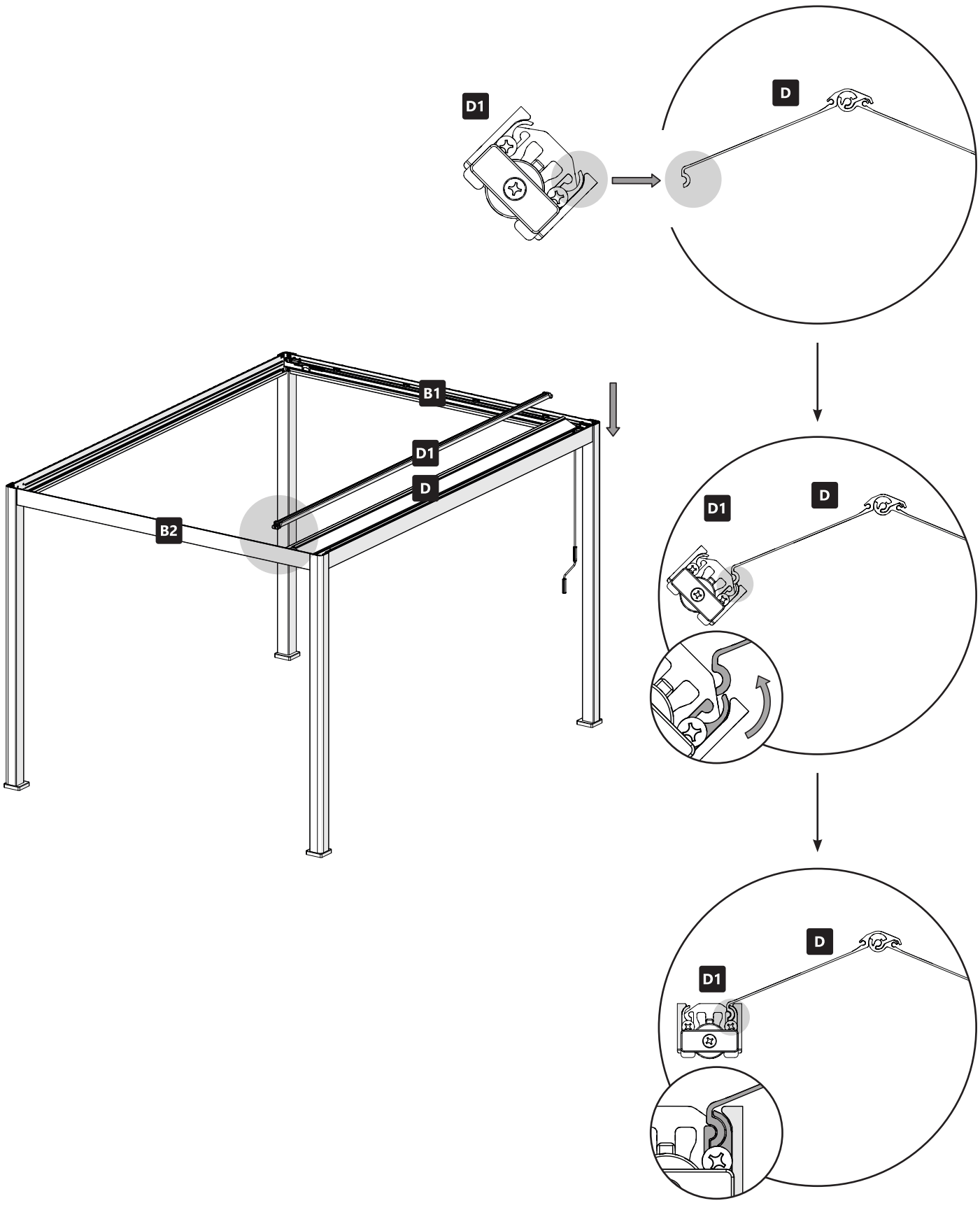
14

D x 1



15

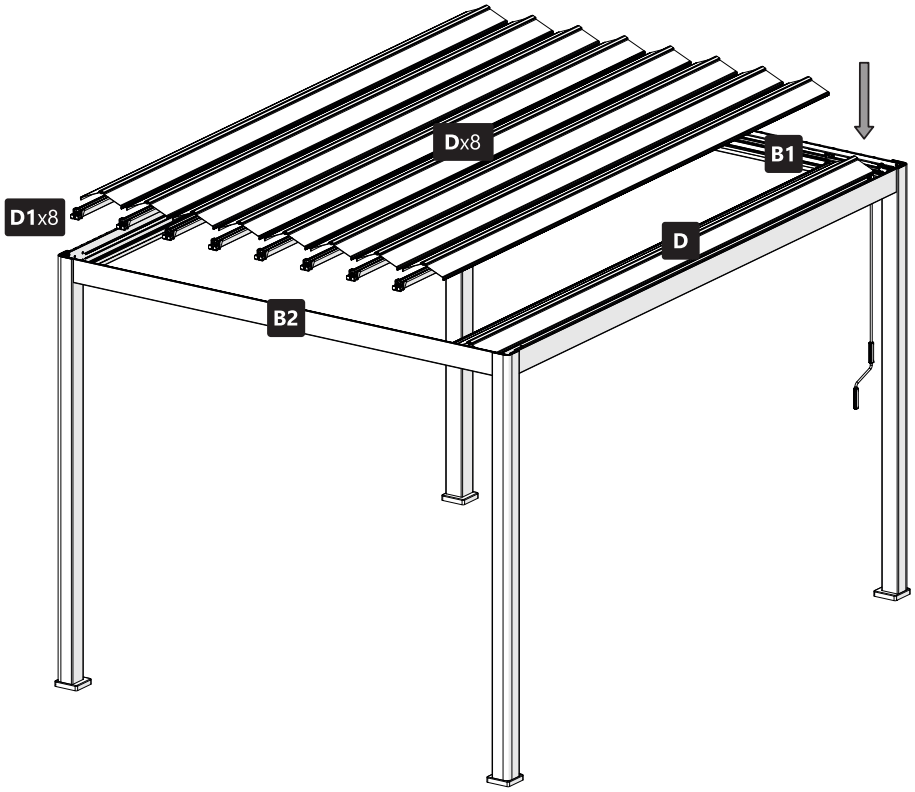
D1 x 1

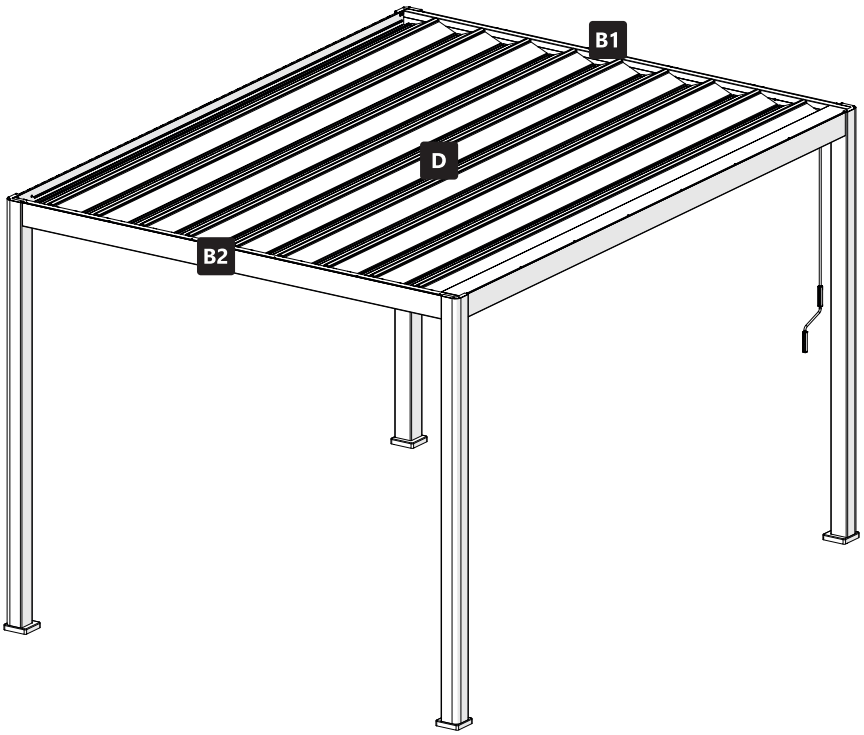


16

D x 8 D1 x 8

14~15



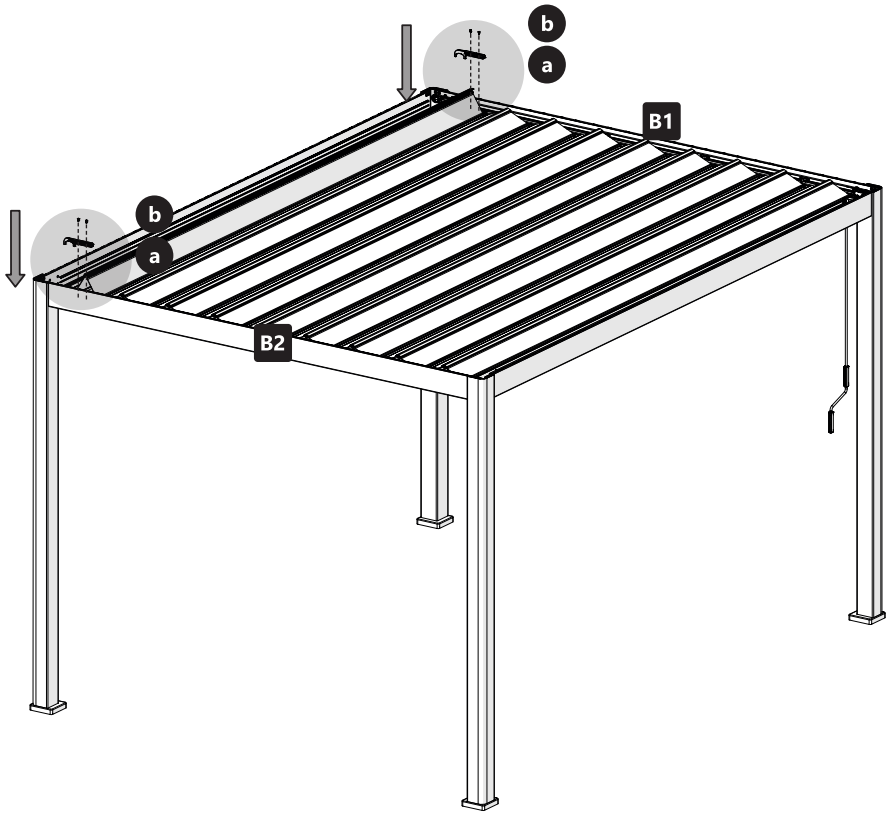


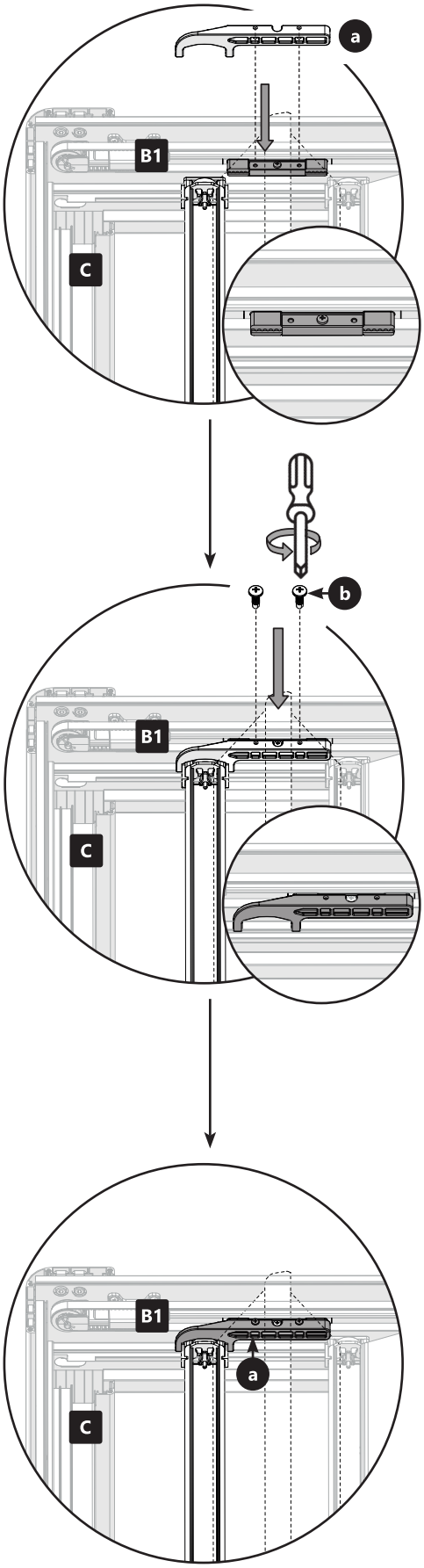
17

a x 2 

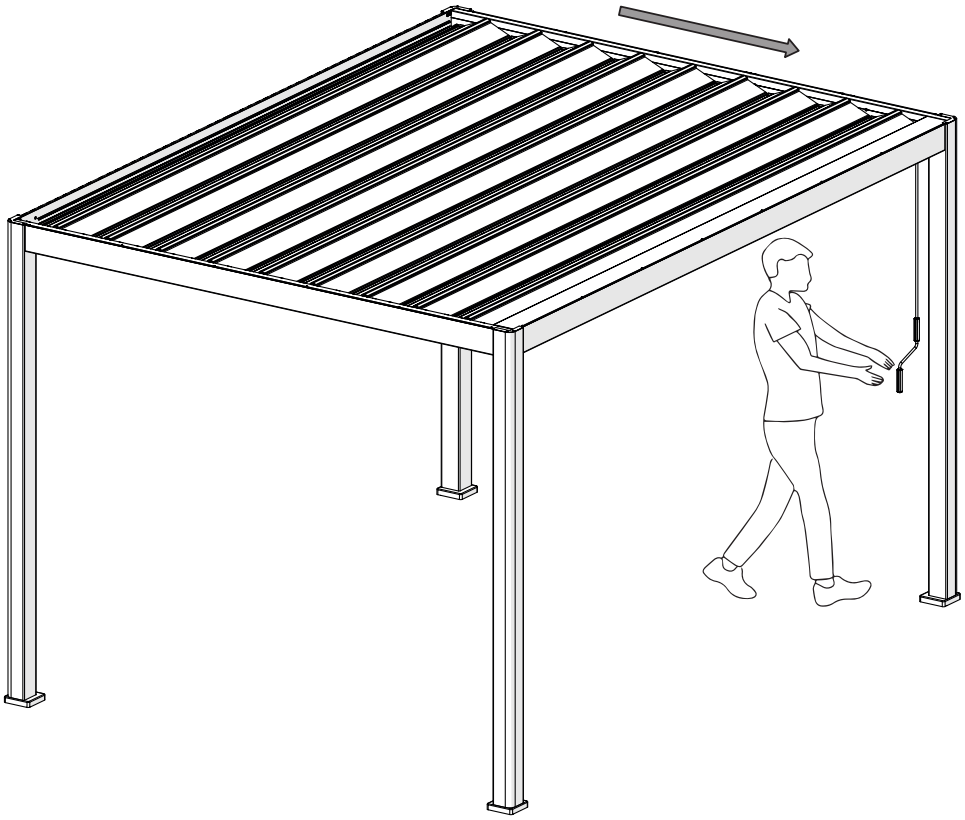
b x 4 





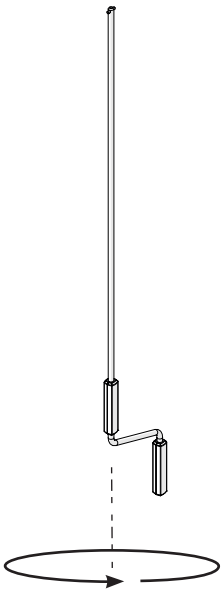


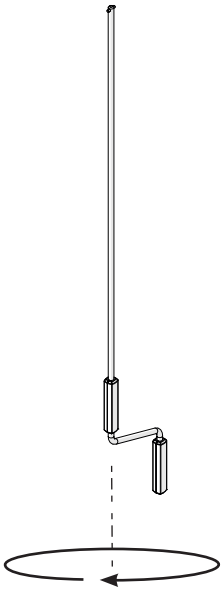
18

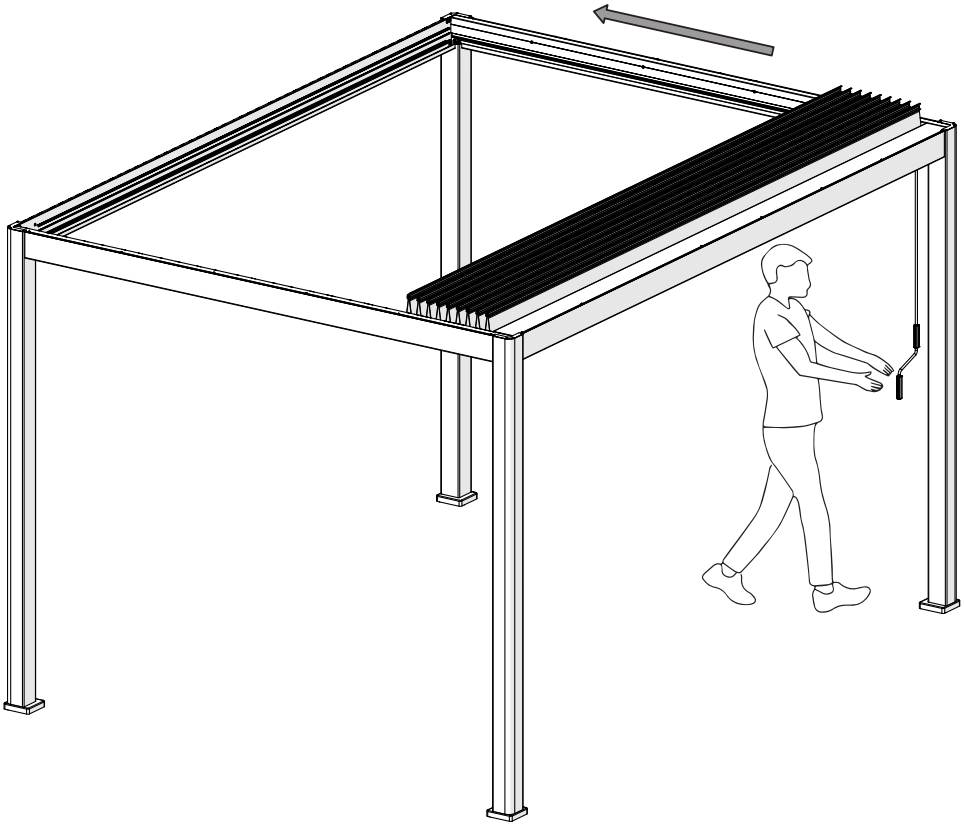


FR **Avis :**
Veuillez vérifier si les persiennes fonctionnent normalement.

EN **Notice:**
Please check whether the louvers are operating normally.







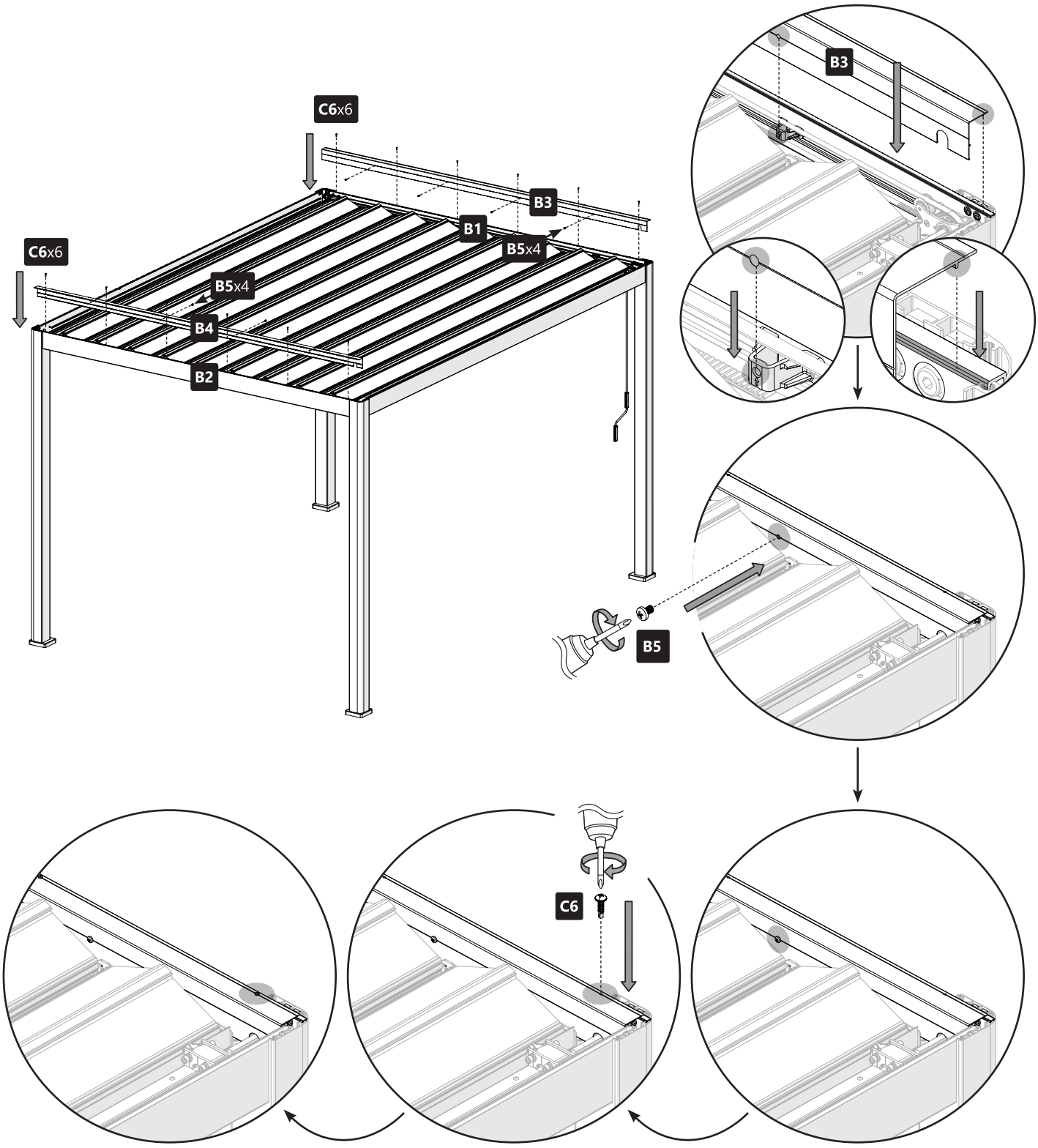
19

B3 x 1

B4 x 1

B5 x 8

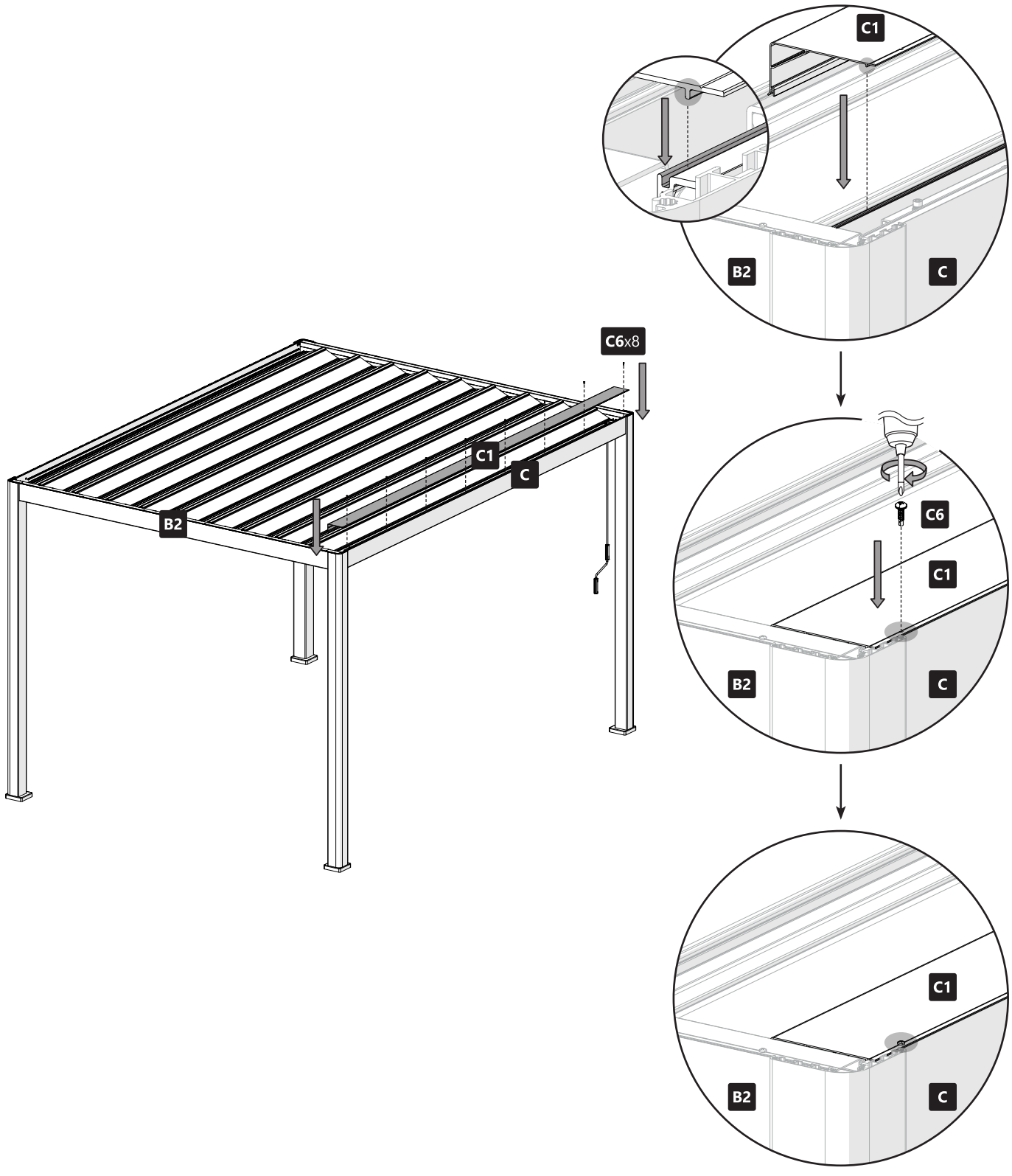
C6 x 12



20

C1 x 1

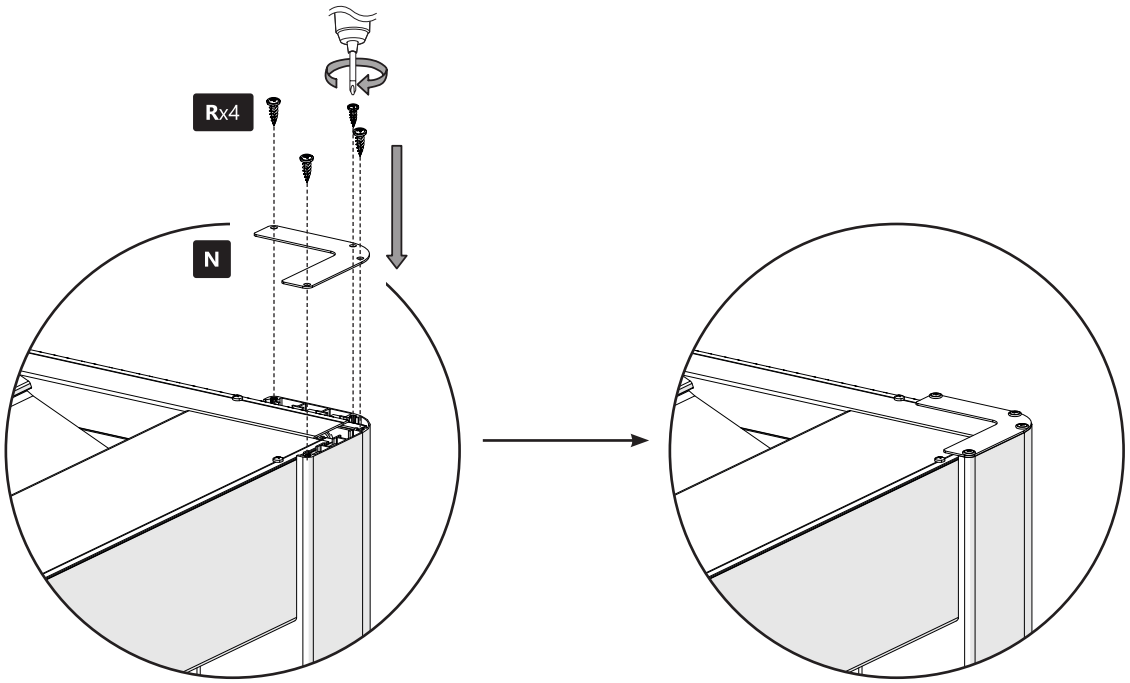
C6 x 8

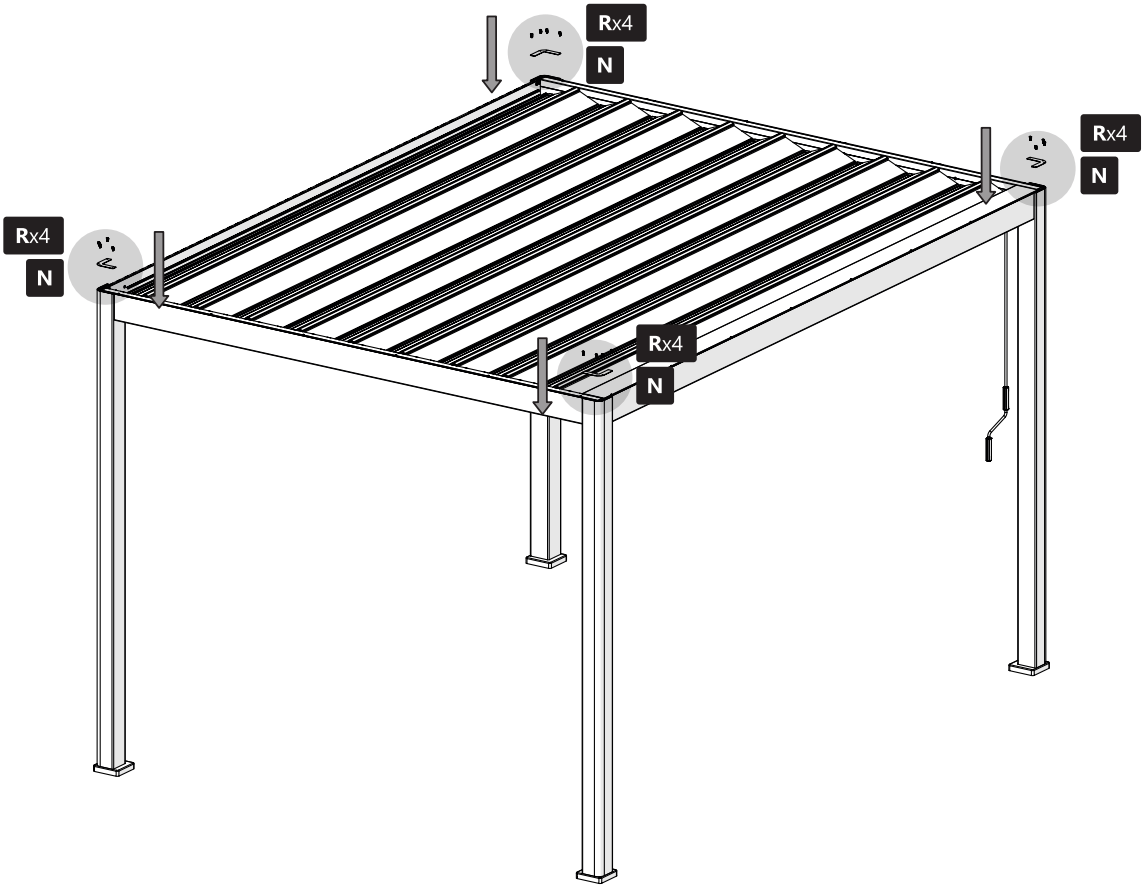


21

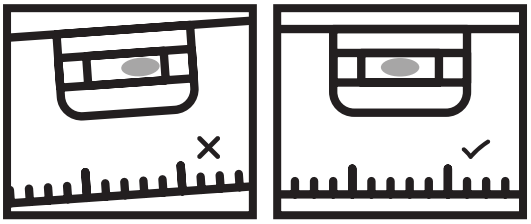
N x 4

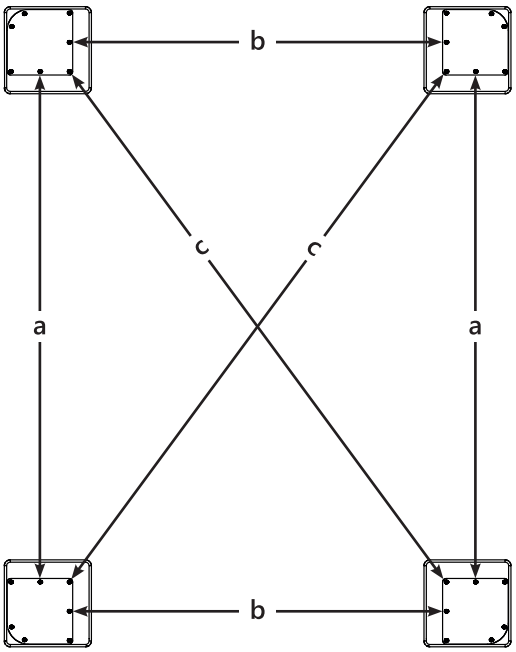
R x 16

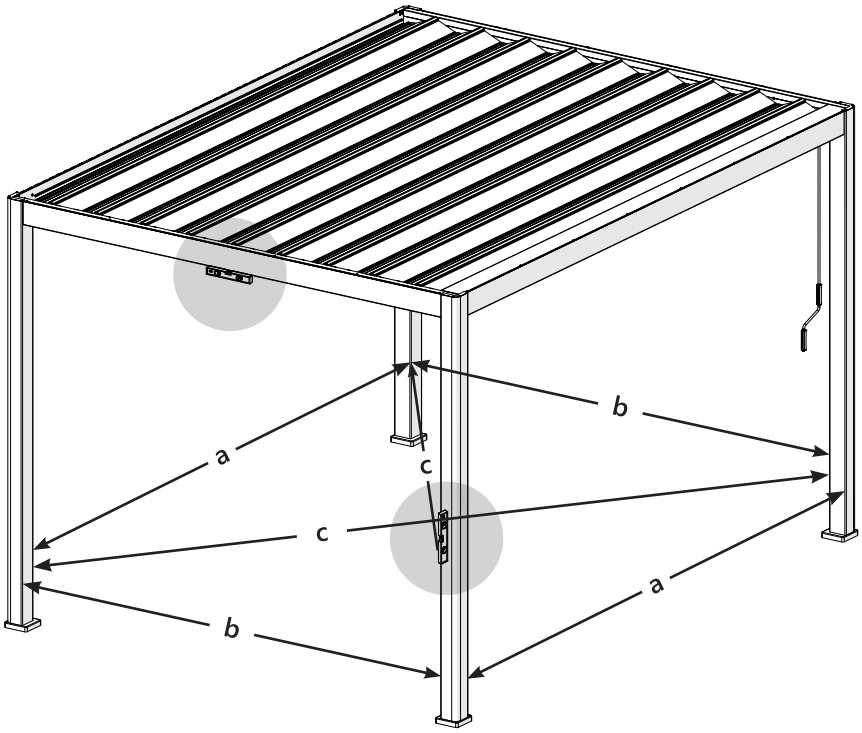




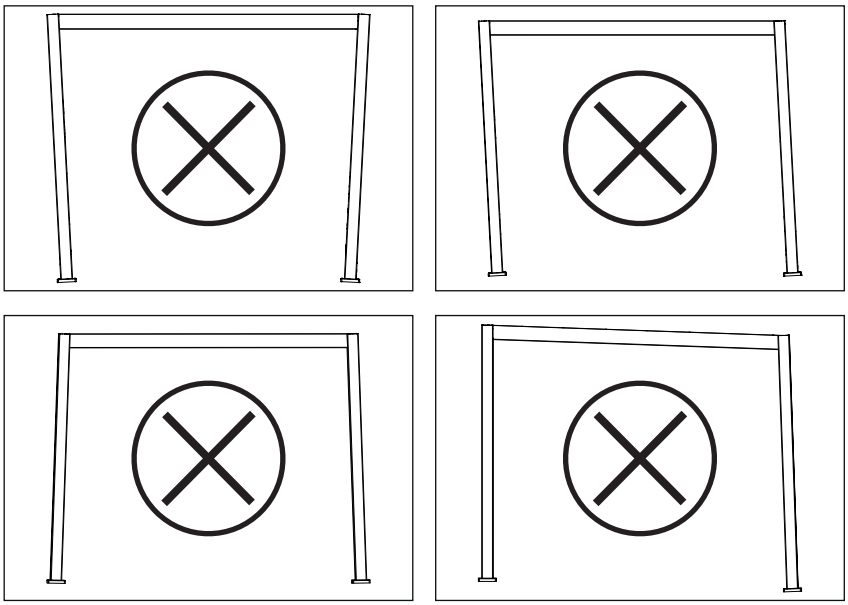
22







a = 3705 mm
b = 2790.5 mm
c = 4638.7 mm



FR Si vous n'ajustez pas la structure principale à ce moment, vous pouvez rencontrer des problèmes quand vous raccordez les accessoires au cadre.

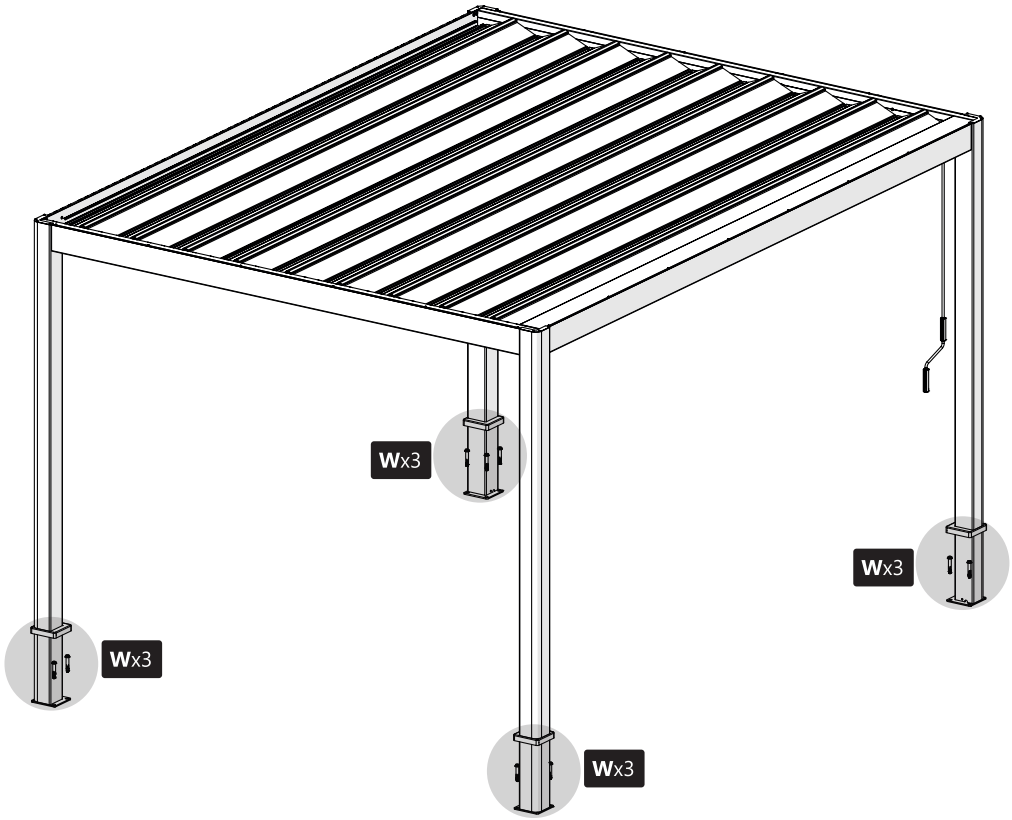
EN If you do not adjust the main structure at this point, you may encounter problems when fitting accessories to the frame.

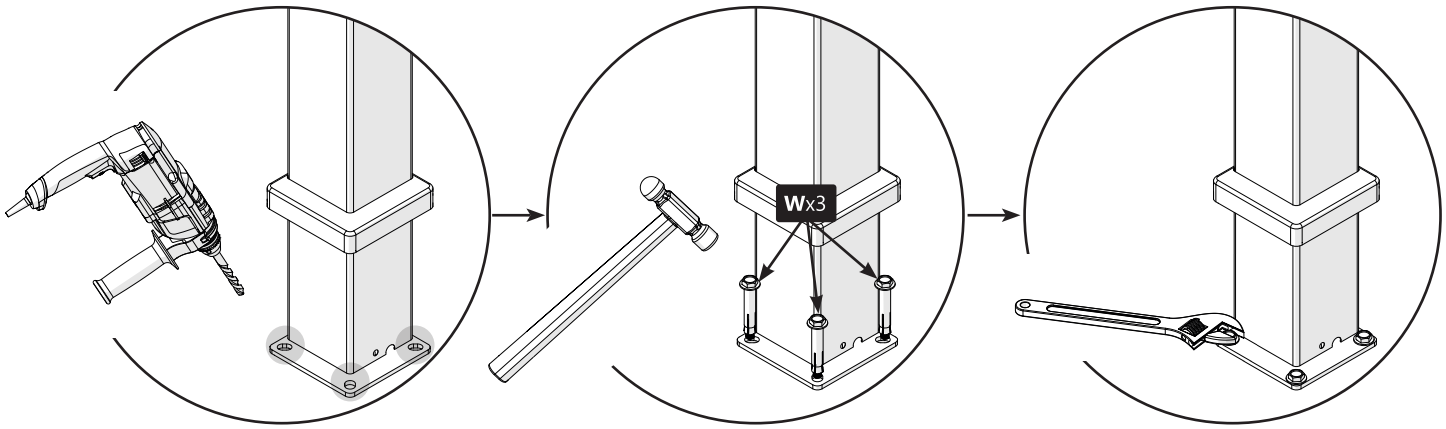
23

Z x 1

W x 12 





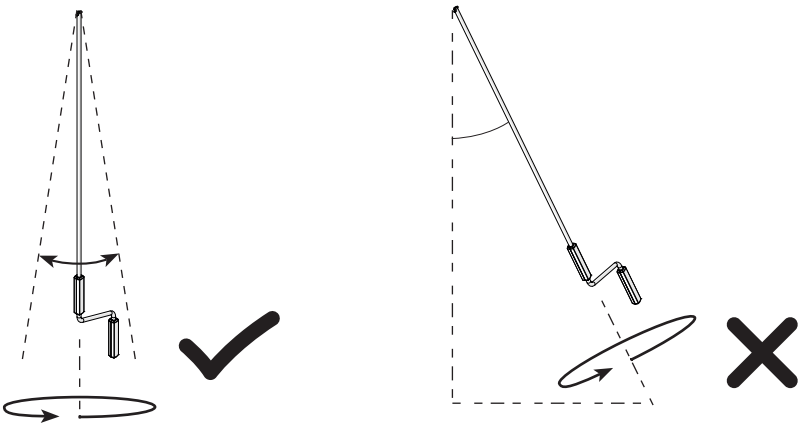


FR MODE D'EMPLOI

EN OPERATION

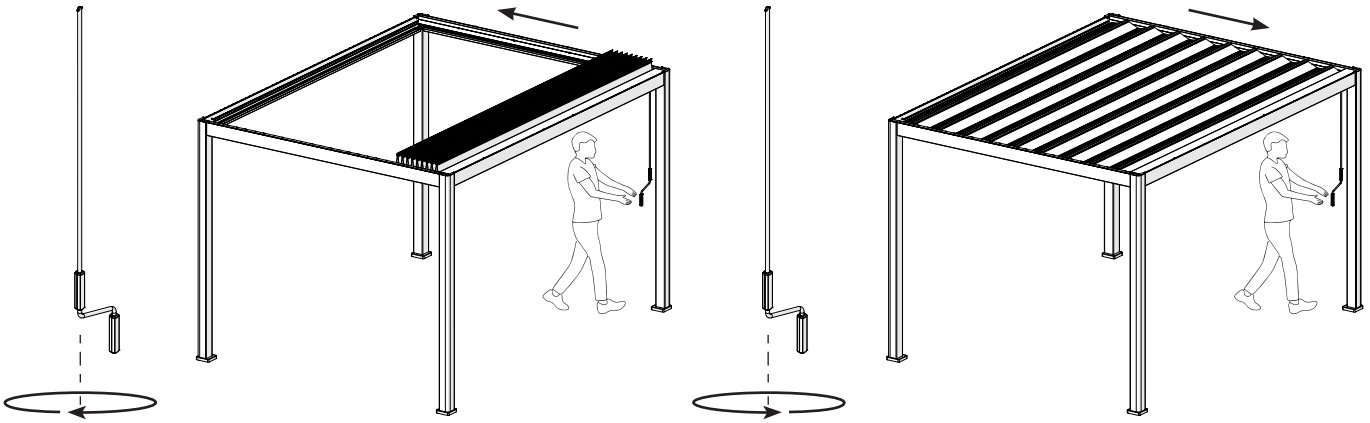
FR Lorsque vous ouvrez/fermez les persiennes, veillez à ce que la manivelle reste en position verticale à côté du pilier.
N'éloignez pas trop la manivelle du pilier.

EN When opening / closing the louvers, please ensure the crank remains in a vertical position next to the pillar.
Do not move the crank too far away from the pillar.



FR Pour ouvrir les persiennes, tournez la manivelle dans le sens des aiguilles d'une montre .
Pour fermer les persiennes, tournez la manivelle dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

EN To close the louvers, turn the crank handle clockwise.
To open the louvers, turn the crank handle counter clockwise.



FR

- Vérifiez régulièrement les fixations des boulons et des raccords. Resserrez-les si nécessaire.
- Utilisez uniquement des pièces de remplacement approuvées par le fabricant.
- N'utilisez pas d'eau de javel, d'ammoniaque, d'acide, d'alcalin ou tout autre nettoyant caustique.
- Enlevez du toit toute accumulation de neige. Une épaisseur de neige de plus de 10 cm peut déjà être dangereuse (épaisseur de 36 cm pour de la neige sèche, 10 cm pour de la neige humide et 5,5 cm pour de la glace, ce qui correspond à un poids d'environ 50 kg/m2).
- Dans des conditions météo extrêmes, démontez le produit et stockez-le de manière adéquate.
- Remplacez les plaques endommagées dès que possible ! Risque de blessures sur les bords et les coins tranchants !
- Nettoyez périodiquement le produit pour enlever la poussière et la saleté accumulées à l'aide d'un chiffon doux et d'un mélange eau/détergent, particulièrement dans les régions côtières où le sel peut affecter sa durabilité.
- Retirez régulièrement les feuilles et autres corps étrangers du toit et des rails de guidage.
- Lubrifiez les pièces mobiles uniquement en cas de grincement.Utilisez un spray silicone, n'utilisez pas de lubrifiants à base de pétrole.

Problème	Explication ou action à entreprendre
Un bruit anormal se produit lors de la rotation de la (des) persiennes.	Vérifiez si l'une des persiennes est déformée. Si c'est le cas, remplacez-les.
Une résistance excessive se produit lors de l'utilisation de la manivelle pour ouvrir la persienne.	Lubrifiez les pièces mobiles (Voir **Instructions de lubrification**) .
La planéité de la persienne est endommagée par les conditions climatiques.	Remplacez les persiennes concernées.
L'évacuation est obstruée par des feuilles ou des débris.	Nettoyez régulièrement les conduits et les gouttières du produit.

INSPECTION PÉRIODIQUE

- Vérifiez que la pergola est bien fixée au sol.
- Vérifiez que les pièces d'entraînement sont suffisamment lubrifiées.
- Contrôlez les vis et les rivets de la pergola.

EN

- Regularly check that all bolts and fittings are secure. Tighten if needed.
- Use only manufacturer-approved replacement parts.
- Do not use any bleach, ammonia, acidic, alkaline or other caustic cleaners.
- Remove any accumulated snow on the roof. A snow depth of more than 10 cm can be already dangerous (layer height of 36 cm for dry snow, 10 cm for aqueous snow and 5.5 cm for ice corresponding to a weight of about 50 kg / m^2).
- In case of extreme weather conditions, disassemble the product and store it properly.
- Replace damaged panels as soon as possible! Danger of injury through sharp edges and corners!
- Periodically clean the product of accumulated dirt and dust using a soft cloth and a water/detergent mixture, especially in coastal areas where salt may affect its durability.
- Regularly remove foliage or other foreign objects from the roof and guide rails.
- Lubricate moving parts only if squeaking occurs. Use a silicone spray; do not use petroleum-based lubricants.

Issue	Explanation or action to take
Abnormal noise occurs during the rotation of the louvers.	Check if any of the louvers are deformed. If this is the case, replace them.
Excessive resistance occurs when operating the crank to open the louver.	Lubricate the moving components (See **Lubrication Instructions**).
The flatness of the louver is damaged due to weather conditions.	Replace the affected louvers.
The drain is blocked by leaves or debris.	Clean the ducts and guttering of the pergola regularly.

PERIODIC INSPECTION

- Check the pergola is fixed firmly to the ground.
- Check that the driving parts are sufficiently lubricated.
- Check the screws and rivet joints on the pergola.

PT

- Verifique regularmente as fixações dos parafusos e conexões. Aperte-as se necessário.
- Utilize apenas peças de substituição aprovadas pelo fabricante.
- Não utilize água sanitária, amônia, produtos ácidos, alcalinos ou qualquer outro limpador cáustico.
- Remova do teto qualquer acúmulo de neve. Uma espessura superior a 10 cm já pode ser perigosa (36 cm para neve seca, 10 cm para neve úmida e 5,5 cm para gelo, correspondendo a cerca de 50 kg/m^2).
- Em condições climáticas extremas, desmonte o produto e armazene-o adequadamente.
- Substitua as lâminas danificadas o mais rápido possível! Risco de ferimentos nas bordas e cantos cortantes.
- Limpe periodicamente o produto para remover poeira e sujeira acumuladas usando um pano macio e uma mistura de água e detergente, especialmente em regiões costeiras.
- Remova regularmente folhas e outros detritos do teto e dos trilhos de guia.
- Lubrifique as partes móveis apenas em caso de rangidos. Utilize spray de silicone; não use lubrificantes à base de petróleo.

Problema	Explicação ou ação
Um ruído anormal ocorre durante a rotação das lâminas.	Verifique se alguma lâmina está deformada. Se estiver, substitua-a.
Resistência excessiva ao usar a manivela para abrir a persiana.	Lubrifique as partes móveis (ver Instruções de lubrificação).
A planicidade da lâmina foi danificada pelas condições climáticas.	Substitua as lâminas afetadas.
A drenagem está obstruída por folhas ou detritos.	Limpe regularmente os dutos e calhas do produto.

INSPEÇÃO PERIÓDICA

- Verifique se a pérgola está bem fixada ao solo.
- Verifique se as peças de acionamento estão suficientemente lubrificadas.
- Verifique os parafusos e rebites da pérgola.

ES

- Verifique regularmente las fijaciones de tornillos y conexiones. Apriételos si es necesario.
- Utilice únicamente piezas de repuesto aprobadas por el fabricante.
- No utilice lejía, amoníaco, productos ácidos, alcalinos ni limpiadores cáusticos.
- Retire cualquier acumulación de nieve del techo. Un espesor superior a 10 cm puede ser peligroso (36 cm de nieve seca,10 cm de nieve húmeda y 5,5 cm de hielo, equivalente a unos 50 kg/m^2).
- En condiciones climáticas extremas, desmonte el producto y guárdelo adecuadamente.
- Sustituya las lamas dañadas lo antes posible. ¡Riesgo de lesiones por bordes afilados!
- Limpie periódicamente el producto con un paño suave y una mezcla de agua y detergente, especialmente en zonas costeras.
- Retire regularmente hojas y otros residuos del techo y de los rieles guía.
- Lubrique las partes móviles solo si hay chirridos. Use spray de silicona; no use lubricantes a base de petróleo.

Problema	Explicación o acción
Se produce un ruido anormal durante la rotación de las lamas.	Verifique si alguna lama está deformada. Si es así, sustitúyala.
Resistencia excesiva al utilizar la manivela para abrir la persiana.	Lubrique las partes móviles (ver instrucciones de lubricación).
La planitud de la lama se ha dañado por las condiciones climáticas.	Sustituya las lamas afectadas.
El drenaje está obstruido por hojas o residuos.	Limpie regularmente los conductos y canaletas del producto.

INSPECCIÓN PERIÓDICA

- Verifique que la pérgola esté bien fijada al suelo.
- Verifique que las piezas de accionamiento estén suficientemente lubricadas.
- Revise los tornillos y remaches de la pérgola.

DE

- Überprüfen Sie regelmäßig die Schrauben- und Verbindungsbefestigungen und ziehen Sie sie bei Bedarf nach.
- Verwenden Sie ausschließlich vom Hersteller zugelassene Ersatzteile.
- Verwenden Sie keine Bleichmittel, Ammoniak, Säuren, Laugen oder andere ätzende Reinigungsmittel.
- Entfernen Sie Schneeansammlungen vom Dach. Eine Schneehöhe von mehr als 10 cm kann gefährlich sein (36 cm Trockenschnee, 10 cm Nassschnee und 5,5 cm Eis, ca. 50 kg/m^2).
- Bei extremen Wetterbedingungen demontieren Sie das Produkt und lagern Sie es sachgerecht.
- Beschädigte Lamellen so schnell wie möglich austauschen. Verletzungsgefahr durch scharfe Kanten!
- Reinigen Sie das Produkt regelmäßig mit einem weichen Tuch und Wasser-Reinigungsmittel-Mischung, besonders in Küstenregionen.
- Entfernen Sie regelmäßig Blätter und Fremdkörper vom Dach und aus den Führungsschienen.
- Schmieren Sie bewegliche Teile nur bei Quietschgeräuschen. Verwenden Sie Silikonspray, keine erdölbasierten Schmierstoffe.

Problem	Erklärung oder massnahme
Während der Drehung der Lamellen tritt ein ungewöhnliches Geräusch auf.	Prüfen Sie, ob eine Lamelle verformt ist. Falls ja, ersetzen Sie sie.
Zu hoher Widerstand beim Betätigen der Kurbel.	Bewegliche Teile schmieren (siehe Schmieranleitung).
Die Ebenheit der Lamelle wurde durch Witterungseinflüsse beschädigt.	Betroffene Lamellen ersetzen.
Der Wasserablauf ist durch Blätter oder Schmutz verstopft.	Reinigen Sie regelmäßig die Kanäle und Dachrinnen.

REGELMÄSSIGE INSPEKTION

- Prüfen Sie, ob die Pergola fest am Boden verankert ist.
- Prüfen Sie, ob die Antriebsteile ausreichend geschmiert sind.
- Kontrollieren Sie Schrauben und Nieten der Pergola.

NL

- Controleer regelmatig bouten en verbindingen en draai ze indien nodig aan.
- Gebruik uitsluitend door de fabrikant goedgekeurde reserveonderdelen.
- Gebruik geen bleekmiddel, ammoniak, zure, alkalische of bijtende reinigingsmiddelen.
- Verwijder sneeuwophoping van het dak. Meer dan 10 cm sneeuw kan gevaarlijk zijn (36 cm droge sneeuw, 10 cm natte sneeuw en 5,5 cm ijs ≈ 50 kg/m^2).
- Demonteer het product bij extreme weersomstandigheden en sla het correct op. Vervang beschadigde lamellen zo snel mogelijk. Risico op letsel door scherpe randen!
- Reinig het product regelmatig met een zachte doek en een water-/reinigingsmiddeloplossing, vooral in kustgebieden.
- Verwijder regelmatig bladeren en vuil van het dak en de geleiders.
- Smeer bewegende onderdelen alleen bij piepgeluiden. Gebruik siliconenspray, geen petroleumhoudende smeermiddelen.

Probleem	Uitleg of actie
Abnormaal geluid tijdens het draaien van de lamellen.	Controleer of een lamel vervormd is. Zo ja, vervang deze.
Te hoge weerstand bij het bedienen van de slinger.	Smeer de bewegende onderdelen (zie smeerinstructies).
De vlakheid van de lamel is beschadigd door weersomstandigheden.	Vervang de betreffende lamellen.
Afwatering is verstopt door bladeren of vuil.	Reinig regelmatig de afvoerkanalen en goten.

PERIODIEKE INSPECTIE

- Controleer of de pergola stevig aan de grond is bevestig.
- Controleer of de aandrijfonderdelen voldoende gesmeerd zijn.
- Controleer de schroeven en klinknagels van de pergola.

IT

- Controllare regolarmente i fissaggi di bulloni e raccordi e serrarli se necessario.
- Utilizzare solo parti di ricambio approvate dal produttore.
- Non utilizzare candeggina, ammoniaca, prodotti acidi, alcalini o detergenti corrosivi.
- Rimuovere eventuali accumuli di neve dal tetto. Oltre 10 cm possono essere pericolosi (36 cm neve secca, 10 cm neve bagnata, 5,5 cm ghiaccio ≈ 50 kg/m^2).
- In condizioni climatiche estreme, smontare il prodotto e conservarlo correttamente.
- Sostituire le lamelle danneggiate il prima possibile. Rischio di lesioni da bordi taglienti.
- Pulire periodicamente il prodotto con un panno morbido e una miscela di acqua e detergente, soprattutto nelle zone costiere.
- Rimuovere regolarmente foglie e detriti dal tetto e dalle guide.
- Lubrificare le parti mobili solo in caso di cigolii. Usare spray al silicone, non lubrificanti a base di petrolio.

Problema	Spiegazione o azione
Rumore anomalo durante la rotazione delle lamelle.	Verificare se una lamella è deformata. In tal caso, sostituirla.
Resistenza eccessiva nell'uso della manovella.	Lubrificare le parti mobili (vedere istruzioni di lubrificazione).
La planarità della lamella è stata danneggiata dalle condizioni climatiche.	Sostituire le lamelle interessate.
Scarico ostruito da foglie o detriti.	Pulire regolarmente condotti e grondaie.

ISPEZIONE PERIODICA

- Verificare che la pergola sia ben fissata al suolo.
- Verificare che le parti di azionamento siano sufficientemente lubrificate.
- Controllare viti e rivetti della pergola.

RU

- Регулярно проверяйте крепления болтов и соединений, при необходимости подтягивайте их.
- Используйте только запасные части, одобренные производителем.
- Не используйте отбеливатель, аммиак, кислоты, щелочи или другие агрессивные чистящие средства.
- Удаляйте скопления снега с крыши. Более 10 см может быть опасно (36 см сухого снега, 10 см мокрого снега и 5,5 см льда ≈ 50 кг/м^2).
- В экстремальных погодных условиях демонтируйте изделие и храните его надлежащим образом.
- Повреждённые ламели заменяйте как можно скорее. Опасность травм из-за острых краёв.
- Периодически очищайте изделие мягкой тканью и смесью воды с моющим средством, особенно в прибрежных районах.
- Регулярно удаляйте листья и мусор с крыши и направляющих.
- Смазывайте подвижные части только при появлении скрипа. Используйте силиконовый спрей, не применяйте нефтяные смазки.

ПРОБЛЕМА	ДЕЙСТВИЕ
Во время вращения ламелей появляется необычный шум.	Проверьте, не деформирована ли ламель. При необходимости замените её.
Слишком большое сопротивление при использовании рукоятки.	Смажьте подвижные части (см. инструкции по смазке).
Плоскостность ламели повреждена погодными условиями.	Замените повреждённые ламели.
Дренаж засорён листьями или мусором.	Регулярно очищайте каналы и водостоки.

ПЕРИОДИЧЕСКАЯ ПРОВЕРКА

- Убедитесь, что пергола надёжно закреплена к основанию.
- Проверьте, достаточно ли смазаны приводные элементы.
- Проверьте болты и заклёпки перголы.

PL

- Regularnie sprawdzaj mocowania śrub i połączeń, w razie potrzeby dokręć je.
- Używaj wyłącznie części zamiennych zatwierdzonych przez producenta.
- Nie używaj wybielacza, amoniaku, środków kwaśnych, zasadowych ani żrących.
- Usuwaj nagromadzony śnieg z dachu. Grubość powyżej 10 cm może być niebezpieczna (36 cm śniegu suchego, 10 cm mokrego, 5,5 cm lodu ≈ 50 kg/m^2).
- W ekstremalnych warunkach pogodowych zdemontuj produkt i przechowuj go odpowiednio.
- Uszkodzone lamele wymień jak najszybciej. Ryzyko obrażeń od ostrych krawędzi.
- Regularnie czyść produkt miękką szmatką i mieszanką wody z detergentem, szczególnie w rejonach nadmorskich.
- Regularnie usuwaj liście i zanieczyszczenia z dachu oraz prowadnic.
- Smaruj części ruchome tylko w przypadku skrzypienia. Używaj sprayu silikonowego, nie stosuj smarów na bazie ropy.

Problem	Działanie
Nietypowy hałas podczas obracania lameli.	Sprawdź, czy któraś lamela nie jest zdeformowana. W razie potrzeby wymień ją.
Nadmierny opór podczas używania korby.	Nasmaruj części ruchome (patrz instrukcja smarowania).
Płaskość lameli została uszkodzona przez warunki atmosferyczne.	Wymień uszkodzone lamele.
Odpływ jest zatkany liśćmi lub zanieczyszczeniami.	Regularnie czyść kanały i rynny.

OKRESOWA KONTROLA

- Sprawdź, czy pergola jest solidnie przymocowana do podłoża.
- Sprawdź, czy elementy napędowe są odpowiednio nasmarowane.
- Skontroluj śruby i nity pergoli.

HE

.ךרוצה תדימב קדהו סירבחמהו סיגרבה ירוביח תא עובק ןפואב קודב
.ורציה ידי-לע סירשואמה פוליח יקלחב קרו רא שמתשה
.סיברוצ יוקינ ירמוח וא סיילקלא ,סייצמוח סירמוח ,הינומא ,הקימונוקאב שמתשהל ויא
,חרק מ"ס 5.5-ו בוטר גלש מ"ס 10 ,שבי גלש מ"ס 36) ולוסמ תויהל לולע מ"ס 10-מ רתוי לש יבוע .גגהמ גלש תורבטצה רסה
.(ר"מ/ג"ק 50-כ
.יוארכ ותוא ולסחאלו רצומה תא קרפל שי סיינוציק ריווא גזמ יאנתב
.סידח תווצקמ העיצפ תנכס .ירשפאה סדקהב סימוגפ סיבלש פלחה
.סייפוח סירוזאב דחוימב ,יוקינ רמוחו סימ לש תבורעתו הכר תילטמ תרזעב יתפוקת ןפואב רצומה תא הקנ
.תוליסמהמו גגהמ סירז סיפוגו סילע עובק ןפואב רסה
.טפנ סיסב לע הכיס ירמוחב שמתשהל ויא ,ווקיליס יירפסב שמתשה .תוקירח לש הרקמב קר סיענ סיקלח ומש

היעב	הלועפ וא רבסה
.סיבלשה בוביס ומזב גירח שער	.ותוא פלחה ,וכ סא .תוועמ סיבלשה דחא סא קודב
.סירתה תחיתפל תידיב שומיש תעב ההובג תודגנתה	.(הכיס תוארוה האר) סיענה סיקלחה תא ומש
.ריוואה גזמ יאנת בקע העגפנ בלשה לש תוירושימה	.סיעוגפה סיבלשה תא פלחה
.תלוספ וא סילע ידי-לע המוסח זוקינה תכרעמ	.סיבזרמהו תולעתה תא עובק ןפואב הקנ

תיתפוקת הקידב

.עקרקל בטיה תעבוקמ הלוגרפהש קודב
.יוארכ סינמושמ הענהה יקלחש קודב
.הלוגרפה לש תורמסמהו סיגרבה תא קודב

FR **INSTRUCTIONS DE LUBRIFICATION**

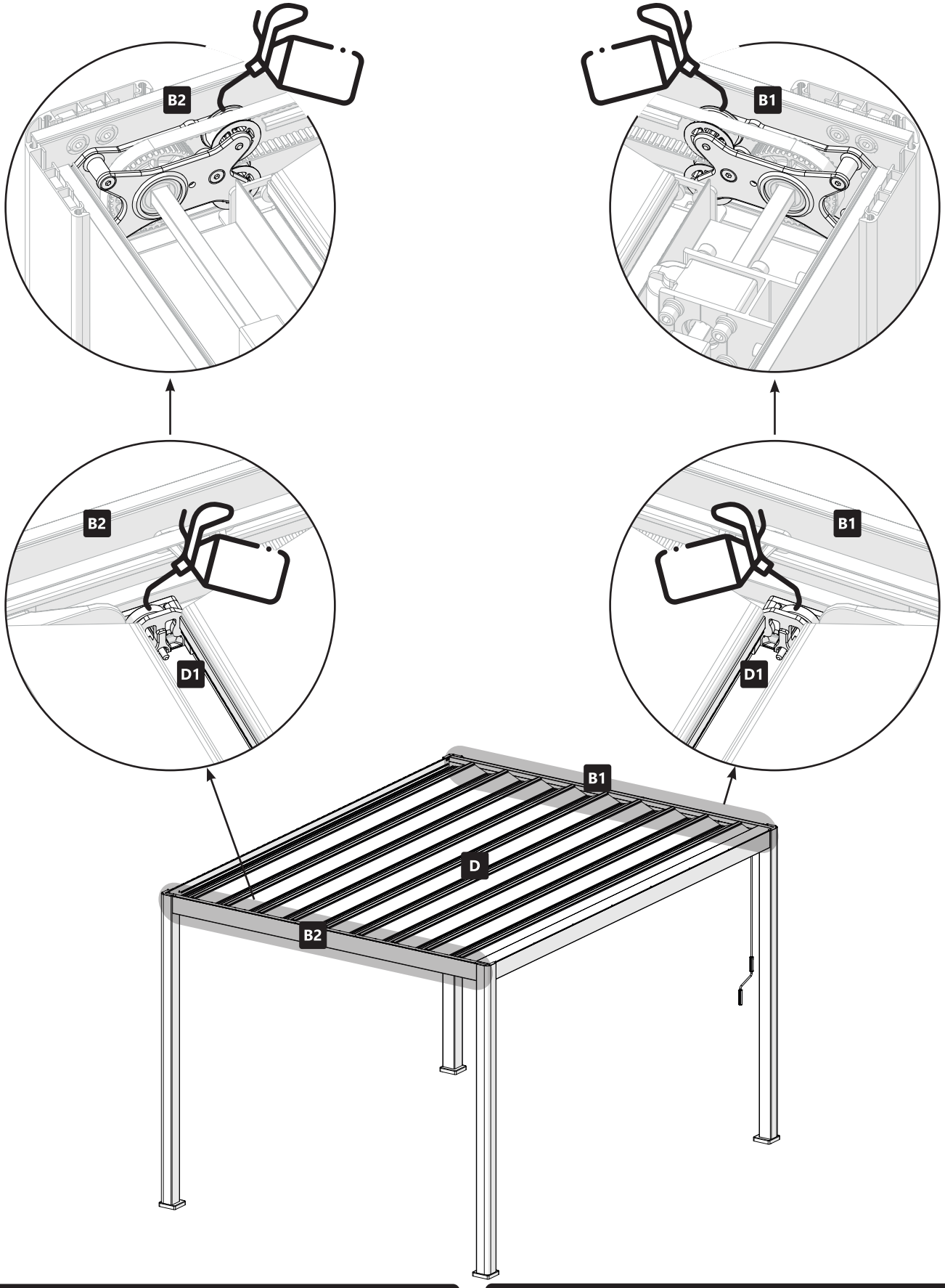
EN **LUBRICATION INSTRUCTIONS**

PT **INSTRUÇÕES DE LUBRIFICAÇÃO**

ES **INSTRUCCIONES DE LUBRICACIÓN**

DE **SCHMIERANWEISUNGEN**

NL **SMEERINSTRUCTIES**



IT **ISTRUZIONI PER LA LUBRIFICAZIONE**

RU **ИНСТРУКЦИИ ПО СМАЗКЕ**

PL **INSTRUKCJE SMAROWANIA**

HE **וומיש תוארוה**

PT MANUAL DE INSTRUÇÕES
ES MANUAL DE INSTRUCCIONES
DE BEDIENUNGSANLEITUNG
NL GEBRUIKSAANWIJZING
IT MANUALE D'USO
RU ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
PL INSTRUKCJA OBSŁUGI
HE הלעפה תואורה

PT Ao abrir/fechar as persianas, certifique-se de que a manivela permaneça na posição vertical ao lado do pilar.
Não afaste demais a manivela do pilar.
Para abrir as persianas, gire a manivela no sentido horário. Para fechar as persianas, gire a manivela no sentido anti-horário.

ES Al abrir/cerrar las persianas, asegúrese de que la manivela permanezca en posición vertical junto al pilar.
No aleje demasiado la manivela del pilar.
Para abrir las persianas, gire la manivela en el sentido de las agujas del reloj. Para cerrar las persianas, gire la manivela en sentido contrario a las agujas del reloj.

DE Beim Öffnen/Schließen der Jalousien achten Sie darauf, dass die Kurbel in vertikaler Position neben der Säule bleibt. Halten Sie die Kurbel nicht zu weit von der Säule entfernt.
Zum Öffnen der Jalousien drehen Sie die Kurbel im Uhrzeigersinn. Zum Schließen der Jalousien drehen Sie die Kurbel gegen den Uhrzeigersinn.

NL Bij het openen/sluiten van de jaloezieën, zorg ervoor dat het handvat in verticale positie naast de pilaar blijft. Houd het handvat niet te ver van de pilaar verwijderd.
Om de jaloezieën te openen, draait u de hendel met de klok mee. Om de jaloezieën te sluiten, draait u de hendel tegen de klok in.

IT Quando aprite/chiudete le persiane, assicuratevi che la manovella rimanga in posizione verticale accanto al pilastro. Non allontanat e troppo la manovella dal pilastro.
Per aprire le persiane, girate la manovella in senso orario. Per chiudere le persiane, girate la manovella in senso antiorario.

RU При открывании/закрывании жалюзи убедитесь, что рукоятка остаётся в вертикальном положении рядом с колонной. Не отдаляйте рукоятку слишком далеко от колонны.
Чтобы открыть жалюзи, поверните рукоятку по часовой стрелке. Чтобы закрыть жалюзи, поверните рукоятку против часовой стрелки.

PL Podczas otwierania/zamykania żaluzji upewnij się, że korba pozostaje w pozycji pionowej obok filara. Nie oddalaj korby zbyt daleko od filara.
Aby otworzyć żaluzje, obróć korbę zgodnie z ruchem wskazówek zegara. Aby zamknąć żaluzje, obróć korbę w przeciwnym kierunku do ruchu wskazówek zegara.

HE При открывании/закрывании жалюзи убедитесь, что рукоятка остаётся в вертикальном положении рядом с колонной. Не отдаляйте рукоятку слишком далеко от колонны.
Чтобы открыть жалюзи, поверните рукоятку по часовой стрелке. Чтобы закрыть жалюзи, поверните рукоятку против часовой стрелки.
.וועשל רופהה וויכב תידיה תא ובבוס ,מיסירתה תא רוגסל ידכ .וועשה וויכב תידיה תא ובבוס ,מיסירתה תא חותפל ידכ